

Ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr

# MERHABA

merhabamagazin



DEUTSCH-TÜRKISCHES STADTMAGAZIN • ARALIK/DEZEMBER 2015 • JAHRGANG 18 • AUSGABE 241

IDN: 1065353715

Uyum Bakanı Bilkay Öney'e  
„Reuter Vakfı“ndan ödül

Orman Kurbağası Pipa  
26-27 Aralık'ta  
Theater28'de

„Auf dem Weg“  
mir Mario Rispo

Tosun Paşa  
Tiyatrom'da  
25 Aralık

# SİVAS



TÜRKİYE'NİN OSCAR ADAYI SİVAS FİLMİ

# 03.12.2015

# BERLİN'DE SİNEMALARDA

► BARIŞ ATAY, „SADECE DİKTATÖR“ ADLI TEK KİŞİLİK OYUN İLE 5 VE 6 ARALIK'TA BERLİN'DE TİYATRO 28 SALONUNDA

Uyum Bakanı Bilkay Öney ve  
Ender Çetin'e anlamlı ödül



Emine Demirbüken-Wegner,  
CDU'nun 1. sıradan adayı



TDU'nun „Memleketim Berlin -  
Spandau“ kitabı tanıtıldı



Degüstatör Ahmet Tosun'dan  
„Kayra Şarapları“ tanıtımı



# Concept

## Medienhaus GmbH

Offsetdruck | Digitaldruck | XXL-Druck

...macht das  
Leben bunter!  
seit 1987



# Alles aus einer Hand.

[www.conceptmedienhaus.de](http://www.conceptmedienhaus.de)

Bülowstr. 56-57 · 10783 Berlin

Tel.: 030 / 627 33 75 - 0  
Fax: 030 / 627 33 75 19

[www.conceptmedienhaus.de](http://www.conceptmedienhaus.de)  
[info@conceptmedienhaus.de](mailto:info@conceptmedienhaus.de)

„Seçki-Selection“ sergisi 18 Aralık'a kadar görülebilir



12

Orman Kurbağası Pipa 26 ve 27 Aralık'ta Berlin'de



18

Barış Atay „Sadece Diktatör“ oyunu ile Theater28'de



28

Ünlü degüstatör Ahmet Tosun Kayra Şaraplarını tanıttı



36

Şahin Yücel'in „Türkü Gecesi“ne yine büyük ilgi vardı



42

Cem Yılmaz'dan yeni bir film: Ali Baba ve 7 Cüceler



59

Garip değil mi?

Yüziüne gülecek kadar dost sandığın kişiler,  
aşlında arkandan konuşacak kadar yüzünüzler...  
(Sigmund Freud)



Mehmet ZAĞLI  
Genel Yayın Yönetmeni

## Hoşçakal 2015 derken

Şunun şurasında ne kaldı ki yeni yıla „merhaba“ demeye. Sayılı günler sonra yeni bir yıla yine büyük umutlarla girerken mutluluklar dileyeceğiz birbirimize. Sarılıp öpüşeceğiz, sağlıklı nice yıllara diyeceğiz...

En önemlisi sağlık. İnsanlar, sağlığına zarar veren kilolarından kurtulmak için diyet yapıyorlar. Kendilerine zarar veren insanlardan kurtulmak için de insan diyeti yapıyorlarmış. Sanatçı Erol Evgin'in bir röportajında okudum. Gerçekten çok doğru. Erol Evgin diyor ki; „Madem bu insanlar bize zarar veriyor veya bize hiçbir faydaları yok, o zaman ne diye etrafımızda arkadaş diye tutuyoruz. Önce en yakın çevremden başlayıp, halkalar halinde en geniş tanıdığım çevreye kadar uzanarak bir liste yaptım. Bana hiçbir faydası olmayan, bana zarar veren tüm insanları bu listeden sildim...“

Bunun adı; insan diyeti. Benim aklıma yattı. Selam verdim borçlu çıktım dediğimiz misal yani. En yakın çevremden başlayıp bir liste hazırlamaya kalktım. Meğerse bana zarar veren ne kadar çok lüzumsuz isimler varmış. Yüz kere işi düşmesine rağmen gık demeden yardım ettiğim ama arkamdan yalan yanlış dedikodu yapan, atıp tutan tüm sahte arkadaşları listeden bir bir sildim. Oh be! hayat varmış dedim. Sanki bir kaç kilo verdim mi ne?..

Sonra Merhaba dergisi aklıma geldi. Merhaba'yı sahte övgülerle göklere çıkartan, sanki ihtiyacımız varmış gibi başkalarının abartılı dedikodusunu bize getiren ve belki de başkalarına gidip bizim dedikodularımızı yapan sahte kahramanlar aklıma geldi. Merhaba dergisine bir faydaları olmadığı gibi, zarar veren bu insanları da listeden sildim. Sonra bir baktım ki, meğer ne kadar da az gerçek dost varmış; hani deriz ya „Biz 40 kişiyiz, birbirimizi biliriz“ misali...

Gerçek dost derken!

Diyarbakır, Suruç ve Ankara'daki terör katliamlarının acısı henüz tazeyken Avrupa'nın göbeği Paris'te yaşanan katliam hepimizi fazlasıyla üzdü ve endişelendirdi. Avrupa'nın değişik ülkelerinde yarım asırdan beri yaşayan müslümanlar, en yakın komşularına gerçek dost olduklarını, teröristlerle aynı kefeye konulmaktan rahatsızlık duyduklarını anlatmakta oldukça zorlandılar. Fırsatı değerlendiren ırkçılar ise, başta mülteciler olmak üzere tüm göçmen kökenlilere karşı yeni düşmanlık dalgası yaratarak, islamofobiyi körüklediler. Anlayacağımız Avrupa'da, Almanya'da, Berlin'de işimiz zor. Ama bizler, ille de barış, ille de dostluk kazansın diyoruz.

Hoşça ve dostça kalın...

# Nach jahrelanger Distanzierung nähert sich die Türkei wieder an die EU

Die Türkisch-Europäische Stiftung für Bildung und wissenschaftliche Forschung (TAVAK) unter der Leitung von Prof. Dr. Faruk Şen, hat in diesem Jahr eine Erhebung zur Wahrnehmung der EU durch das türkische Volk durchgeführt.



Prof. Dr. Faruk Şen



Insgesamt wurden 1180 Teilnehmer in den türkischen Städten Istanbul, Ankara, Izmir, Trabzon, Bursa und Antalya mittels der telefonischen Cati-Technik befragt. Aus der Studie geht hervor, dass 34% der Befragten glauben, dass die Türkei ein EU-Mitglied werden wird, jedoch 61% hingegen nicht davon überzeugt sind. Mit Blick auf die von TAVAK durchgeführte vergleichbare Studie von 2013, in welcher lediglich 19% der Befragten an eine Mitgliedschaft glaubten, ist dies also eine deutliche Zunahme von EU-Optimisten.

## Misstrauen über die Entwicklungen in der Türkei

Prof. Dr. Faruk Şen, Leiter der Studie, gibt als mögliche Gründe für diese Zunahme an, dass die EU gegenüber den Kriesejahren 2011-13 wieder an wirtschaftlichem Wachstum gewonnen, während die Türkei an Wachstum verloren und dadurch Selbstbewusstsein für ihre Unabhängigkeit eingebüßt hat.

Entsprechend antworteten auch auf die Frage, ob die Türkei wirtschaftlich gesehen auf die EU angewiesen ist, mit 64% eine steigende Anzahl der Befragten mit „ja“.

## Deutschland als Hindernis für eine EU-Mitgliedschaft

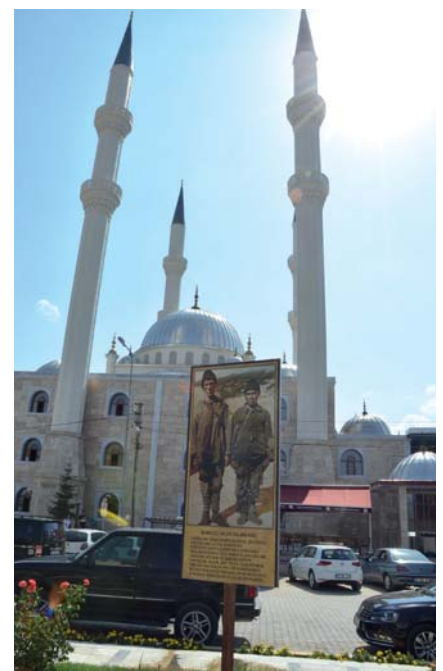
Ein weiteres interessantes Ergebnis ist, dass der Grossteil der Studienteilnehmer Deutschland als das Land angibt, welches das größte Hindernis für eine EU-Mitgliedschaft darstellt. Im Vergleich zum Vorjahr ist der Anteil derjenigen, die Deutschland als Haupthürde sehen, allerdings gesunken. Im Jahr 2013 waren es 64%, so sind es aktuell nur noch 59% der Befragten, die Deutschland als Hindernis sehen.

## Islamophobie spielt bei der Ablehnung die Hauptrolle

Als Gründe für die zurückhaltende Meinung vieler EU-Länder gegenüber dem EU-Beitritt der Türkei geben die

Befragten vor allem weit verbreitete Islamophobie, als auch Defizite in der Entwicklung in der Türkei an.

Insgesamt gibt es unter der türkischen Bevölkerung also gemischte Meinungen darüber, ob die Stagnation in den Beitrittsverhandlungen eigen- oder fremdverschuldet ist.



# Der wahre Nikolaus

**Kinder glauben noch an ihn und auch bei Erwachsenen löst sein Name Erinnerungen an die eigene Kindheit aus: Der heilige St. Nikolaus. Das reale Vorbild der Legende war Bischof in der Stadt Myra, dem heutigen Demre bzw. Kale in der Nähe von Antalya.**

**D**as reale Vorbild des heiligen St. Nikolaus lebte im 3. und 4. Jahrhundert nach Christus und war Bischof in der antiken Stadt Myra in Kleinasien, der heutigen Türkei. Er wurde etwa 280 n. Chr. in Patara in Lykien geboren und starb im Jahre 345 n. Chr.

Das antike Myra in Lykien, das heute zur Türkei gehört, heißt heute Kale bzw. Demre. Es liegt etwa vier Stunden Autofahrt westlich von Antalya, der Hauptstadt der gleichnamigen Region, heute ein Ziel zahlreicher Urlaubsflüge.

Zu Lebzeiten des Bischofs Nikolaus

war jedoch Myra die Hauptstadt Lykiens und zugleich Bischofssitz. Im frühen 9. Jahrhundert geriet Myra unter arabische Herrschaft und im elften Jahrhundert wurde es von den islamischen Seldschuken erobert.

Im Archäologischen Museum von Antalya liegen heute nur einige wenige Fragmente der Gebeine des heiligen Bischofs.

Die St.-Nicholas-Kirche in Demre ist auch heute noch eine Sehenswürdigkeit. Die dreischiffige Basilika stammt aus dem 8. Jahrhundert und steht auf den Grundmauern der ersten Basilika.



**Myra - die Heimat des Nikolaus... Im Südwesten der Türkei liegt der Ursprung einer urchristlichen Legende: Der Heilige Nikolaus soll hier im vierten Jahrhundert als Bischof von Myra gewirkt haben.**

27.12.2015, 19 Uhr  
28. – 30.12.2015, 20 Uhr  
with english surtitles

## VORHAUT

Eine Inszenierung von Miraz Bezar

TICKETS: 030 – 754 537 25



**BALLHAUS**  
**NAUNYNSTRASSE**



## Berlin Cumhuriyet Platformu'ndan Atatürk'ü anma töreni

Berlin'de 14 sivil toplum kuruluşunun biraraya gelmesiyle oluşturulan Cumhuriyet Platformu, Türkiye Cumhuriyeti'nin kurucusu Atatürk'ü 77. ölüm yıldönümünde andı.

■ HABER/FOTOĞRAFLAR: HÜSEYİN İŞLEK

**B**erlin 23 Nisan Derneği salonunda Rıza Şahin'in açılış konuşmasıyla başlayan toplantının ilk bölümünde „Mucizenin Adı Atatürk“ belgeseli izlendi.

Daha sonra söz alan Atatürkçü Düşünce Derneği Berlin-Brandenburg (ADD) Başkanı Olcay Başeğmez, „Atatürk ve Bilim“ konusunu dile getirdi. Gazi Mustafa Kemal Atatürk'ün çeşitli konuşmalarından örnekler veren Başeğmez, „Atatürk'ün ben manevi miras olarak hiçbir ayet, dogma, kalıplaşmış kural bırakmıyorum. Be-



nim manevi mirasım bilim ve akıldır. Özdeyişinin ne denli önemli ve Türkiye Cumhuriyeti'nin devamı için ne denli gerekli olduğunu bugün çok daha iyi anlıyoruz” dedi. Başeğmez “Türkiye'nin yeniden pozitif bilimi öne çıkarması, tüm cumhuriyetçi güçlerin bilim dışı yapılanmalarla çocuklarımızın yetiştirilmelerine karşı çıkmaları ve tekrar çağdaş eğitim sistemine geçilmesi gerektiği inancındayız” sözleriyle konuşmasını bitirdi.

Daha sonra söz alan Prof. Dr. Hakkı Keskin, Türkiye'nin çağdaşlaşmasını

Atatürk'e borçlu olduğunu belirterek, “Ekonomik, sosyal ve politik alanlarda içinde bulunduğu dönemin çok gerisine düşen Türkiye'yi, cumhuriyetle birlikte Mustafa Kemal Atatürk'ün gerçekleştirdiği devrimler çağdaş medeniyet düzeyine ulaştırdı.” şeklinde konuştu.

Toplantı, izleyicilerin sorularını da yanıtlayan konuşmacıların, ”Artık Türkiye'de Atatürk Devrimleri'ne tümenden sahip çıkmamız ve muhalefet partilerini de bu yolda etkilememiz gerekiyor” sözleriyle sona erdi.



Rıza Şahin



Olcay Başeğmez



Prof. Dr. Hakkı Keskin



**Fatma Güccük**  
Rechtsanwältin

Tätigkeitsschwerpunkte:

- Familien- und Erbrecht
- Handels- und Gesellschaftsrecht
- Türkisches Recht
- Arbeitsrecht
- Vertragsrecht
- Gewerbemietrecht
- Verkehrsrecht

Türkiye'de boşanma vs., Almanya'daki kararların tanıma ve tenfizi yapılır.

Hohenzollerndamm 196  
(Ecke Uhlandstr.), 10717 Berlin  
U-Bhf. Hohenzollernplatz

info@gueccuek.de  
www.gueccuek.de

Tel. 030 - 810 96 887  
Fax 030 - 862 01 679



## Gazi Mustafa Kemal Atatürk, ölümünün 77. yılında Berlin'de de anıldı

„10 Kasım Atatürk'ü Anma Günü ve Atatürk Haftası“ nedeniyle Berlin Başkonsolosluğu'nda, Eğitim Ataşeliği'nin katkıları ile Türkçe ve Türk Kültürü öğretmenleri ve öğrencilerinin de katıldıkları bir anma töreni düzenlendi. Törene Başkonsolos Ahmet Başar Şen ve eşi Birgit Şen, muavin konsoloslar, başkonsolosluğun yeni Eğitim Ataşesi Dr. Gürsel Gür, başkonsolosluk görevlileri, sivil toplum kuruluşlarının temsilcileri ve Berlinli vatandaşlar katıldı.



**A**tatürk'ün Ölümünün 77. Yılı Anma Günü ve Atatürk Haftası programına saygı duruşu ile başlandı. Törende hep birlikte okunan İstiklal Marşı'ndan sonra Başkonsolos Ahmet Başar Şen bir konuşma yaptı.

Şen konuşmasında „Atatürk'ün ve dava arkadaşlarının bugünkü nesillere armağanı olan Türkiye Cumhuriyeti, milletimizin büyüklüğünü, gücünü özgüvenini, tarihteki ve uygarlığın gelişme sürecindeki rolünü gösteren en önemli eserdir“ dedi.



Konuşmasında Mustafa Kemal'in „Benim manevi mirasım bilim ve akıldır“ sözlerinin altını çizen Başkonsolos Ahmet Başar Şen sözlerine „10 Kasım'lar esasen yas günleri değildir“ şeklinde devam etti.

10 Kasım günlerinin Gazi Mustafa Kemal Atatürk'ü anmak, fikirlerini ideallerini incelemek ve genç nesillere aktarmak günü olduğunu belirten Başkonsolos Ahmet Başar Şen: „Ne mutlu Türk milletine ki, tarihin en büyük liderlerinden biri bizim içimizde doğmuş“ dedi.



**Mustafa Kemal Atatürk, 10 Kasım'da, saat 9'u 5 geçte, Berlin Başkonsolosluğu'nda düzenlenen bir törenle anıldı**

Çeşitli okullardan öğrencilerin ve Berlin'de görev yapan öğretmenlerin 10 Kasım şiirleri, Atatürk'ün ünlü sözleri, Atatürk hakkında diğer devlet adamlarının söylediği sözlerini okuduğu 10 Kasım Atatürk'ü Anma Töreni iki öğretmenin seslendirdiği Atatürk'ün sevdiği şarkılardan bir de met dinleti ile sona erdi.



HABER/FOTOĞRAFLAR: HÜSEYİN İŞLEK

# Öğretmenler Günü Berlin’de de kutlandı

Berlin Başkonsolosluğu Eğitim Ataşeliği „24 Kasım Öğretmenler Günü” nedeniyle, Berlin Büyükelçiliği’nde bir kutlama töreni düzenledi.

Eğitim Ataşeliği bünyesinde görev yapan öğretmenlerin katkılarıyla gerçekleştirilen etkinlik sonrası Başkonsolos Ahmet Başar Şen, Öğretmenler Günü’ne katılan konuklara bir resepsiyon verdi.



**K**utlama töreni Büyükelçi Hüseyin Avni Karşlıoğlu’nun konuşması ile başladı. Karşlıoğlu, „Değerli öğretmenler, başöğretmenimizin, başöğretmenliği aldığı bu anlamlı gün ve milli mekteplerin açıldığı günde sizlerle beraber olmak bizleri mutlu ediyor. Bu vesileyle öğretmenler gününüzü kutluyor, saygılar sunuyor, çalışmalarınızda başarılar diliyorum. Hepinize

bize öğrettikleriniz için müteşekkür olduğumu bildiriyorum“ dedi.

Daha sonra Berlin Başkonsolosluğu Eğitim Ataşesi Dr. Gürsel Gür ve en genç öğretmen sıfatıyla Ayşe Nur Acet ile emekli öğretmen Halim Demirci de birer konuşma yaptılar.

Necmiye Vural öğretmenin kemençe dinletisinin ardından Kurt Schumac-

her İlkokulu öğrencileri „Öğretmenim“ adlı şarkıyı söylediler. Cemal Karizma ve ekibinin türkü dinletisinden sonra Berlin Türk Musikisi Konservatuvarı gençlik korosunun seslendirdiği günün sevilen şarkılarının ardından öğretmenler günü sona erdi. Tören sonrası T.C. Berlin Başkonsolosu Ahmet Başar Şen konuklara bir resepsiyon verdi.

**HABER/FOTOĞRAFLAR: HÜSEYİN İŞLEK**



## RECHTSANWALTSKANZLEI TÜRKYILMAZ



### Cafer Türkyılmaz

Almanya’da boşanma kararının  
Türkiye’de tanıma ve tenfizi yapılır.

Verkehrsrecht - Trafik Hukuku  
Strafrecht - Ceza Hukuku

Ausländerrecht - Yabancılar Yasası  
Jugendstrafrecht - Gençler Ceza Hukuku

Sozialrecht (Hartz IV) - Sosyal Hukuk  
Mietrecht - Kira Hukuku

Karl-Marx-Str. 91  
12043 Berlin

Tel.: +49(0) 30 56 82 11 24  
Fax: +49(0) 30 56 82 11 25

www.tuerkyilmaz.net  
info@tuerkyilmaz.net





## Türkiye'den emeklilik hakkında öğrenmek istedikleriniz! Çalışma ve Sosyal Güvenlik Ataşesi Ethem Zeybek'in bilgilendirme toplantıları Aralık ayında da devam ediyor



**G**eçtiğimiz aylarda çeşitli dernek ve camilerde toplantılar düzenleyerek Berlinli vatandaşlarımızı „Türk-Alman Sosyal Güvenlik Anlaşması“ kapsamındaki haklar, Türkiye ve Almanya'dan emeklilik, Sağlık ve Hastalık Sigortaları, Türkiye-AB Anlaşmaları kapsamında çalışma ve sosyal haklar konuları hakkında bilgilendiren Berlin Başkonsoloslugu Çalışma ve Sosyal Güvenlik Ataşesi Ethem Zeybek kendisine gelen istekler üzerine bu aydınlatıcı toplantılara Aralık ayında da devam ediyor. Ataşe Ethem Zeybek'in Aralık ayında yapacağı toplantıların adresleri ve saatleri şöyle:

**4 Aralık 2015 Saat: 10:00**

**İnterAktiv e.V.**

Wilhelmshavenerstr. 32, 10551 Berlin

**10 Aralık 2015 Saat: 16:00**

**Haus der Familie - Kleiner Fratz**

Glasowerstr. 53, 12051 Berlin

**11 Aralık 2015 Saat: 10:00**

**Mina e.V.**

Friedrichstr.1, 10969 Berlin

**11 Aralık 2015 Saat: 15:00**

**Seniorenclub**

Nehringstr. 8 14059 Berlin

**18 Aralık 2015 Saat: 13:00**

**DİTİB Osmangazi Camii**

Nehringstr. 27, 14059 Berlin

**20 Aralık 2015 Saat: 17:30**

**Çorumlular Derneği**

Lindowerstr. 15,13347 Berlin

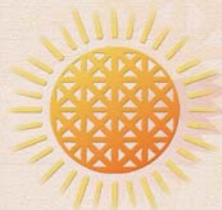


**BABA  
ANGORA**

*Türkisches Restaurant*

Schlüterstraße 29 · 10629 Berlin  
Tel. (030) 323 70 96 · Fax (030) 310 16 182

**Spät-Frühstück**



**BABA ANGORA TÜRKISCHES RESTAURANT**

*Merhaba ...*

..erleben Sie einen kulinarischen Abend wie ihn die Sultane bevorzugten!

Mit unserer Speisekarte bieten wir Ihnen einen Querschnitt der türkischen Küche.

[info@babaangora.de](mailto:info@babaangora.de) · [www.babaangora.de](http://www.babaangora.de)

(Raucherraum vorhanden)

Goltzstraße 32 · 10781 Berlin  
Tel. (030) 236 32 500 · Fax (030) 236 32 501

**BERLINER GESELLSCHAFT TÜRKISCHER MEDIZINER e.V.**



## 7. INTERDISZIPLINÄREN TAGUNG DER BGTM

**Berlin Türk Sağlık Elemanları Derneği (BGTM), Berlin Büyükelçiliği'nde doktorlara yönelik bilimsel bir sağlık toplantısı düzenledi. Yedincisi düzenlenen ve Berlin Tabipler Odası tarafından 4 puan ile onaylanan toplantıda dört ayrı konuya yer verildi.**

**T**oplantı'nın ilk konuşmacısı Charite Hastanesi Benjamin Franklin Kampüsü Kardiyoloji Bölümü'nden Prof. Dr. med. Ursula Rauch-Kröhnert, piyasaya en son sürülen ve inme sonrası hastalarda başarıyla kullanılan ilaçlar hakkında

detaylı bilgiler vererek bu ilaçların yan etkilerini anlattı.

Dr. Erdal Şafak (Jüdisches Krankenhaus - Kardiyoloji) ise atriyal fibrilasyon da gelişen en son tedavileri hakkında bilgi verdi. Katheder-

Ablasyon denilen teknik hakkında ayrıntılı bilgi veren Dr. Şafak, yöntemin hangi hastalara uygulanabileceğini detaylı bir şekilde anlattı. Bu yöntemin çok geliştiğini ve iyi sonuçlar alındığını da anlatan Dr. Şafak hastaların durumu bu yöntemle elverişli olduğunun kararını verebilmek için kendisinin hastalarla özel görüşmeler yaptığını söyledi.



Berlin Türk Sağlık Elemanları Derneği Başkanı Dr. Emine Yüksel ve eski Başkan Dr. İsmail Nevzat Tuncay

Dr. Meryem Schouler-Ocak (St. Hedwigs-Kliniken, Psychiatrische Instituts Ambulanz), katılımcıları mesleki tükenmişlik sendromu hakkında bilgilendirirken, „Tükenmişlik sendromu duygusal, zihinsel, fiziksel aşırı yorgunluk hissi, mutsuzluk gibi belirtilerle kendini gösterir. Yoğun bir çalışma hayatı ve akabinde gelen stres, baş ağrısı, gergin omuzlar, tutulmuş bir boyun, bağışıklık ve sindirim sistemi rahatsızlıklarına sebep olur.“ dedi.

## BGTM - Berlin Türk Sağlık Elemanları Derneği'nden sağlık konferansı

**Dr. Emine Yüksel: „Bir sonraki sağlık etkinliği, Tıp Bayramı Haftası çerçevesinde 14 Mart 2016 tarihinde yapılacak...“**

Prof. Dr. Christof Schaefer (Charite Campus Mitte-Embryotox) ise, katılımcılara gebeliğe hazırlık ve gebelik döneminde kadınlarda uygulanan tedavilerde dikkat edilmesi gereken konuları detaylı olarak anlattı.

Bu çok yönlü, informatif ve bilimsel



toplantının açılışını BGTM'nin Yönetim Kurulu Başkanı Dr. Neşe Emine Yüksel ile T.C. Berlin Büyükelçiliği Elçi Müsteşarı Mert Özmert yaptılar. 80'in üzerinde doktor ve sağlık sektörü temsilcisinin katıldığı toplantı ağırlıklı olarak Türkiye kökenli hekimlerden oluştu.

BGTM tarafından 2013 yılından bu yana büyükelçilikte düzenlenen 5. bilimsel toplantının çok verimli geçtiğini belirten BGTM Yönetim Kurulu Başkanı Dr. Emine Yüksel, bir sonraki sağlık etkinliğinin „Tıp Bayramı Haftası“ çerçevesinde 14 Mart 2016 tarihinde öngörüldüğünü söyledi.



## TÜRKİYE'DEN EMEKLİLİK

**%30 ZAMLANIYOR %30**

**Yeni yılda Asgari ücrete paralel olarak yurtdışı borçlanma bedeli artıyor. Zamdan etkilenmemek için yılbaşından önce müracaat edin!**

SSK

BAĞKUR

EMEKLİ SANDIĞI

**BORÇLANMA ve MAAŞ BAĞLATMA İŞLEMLERİNİZ SÜRATLE SONUÇLANDIRILIR**



  
**CANHUKUK**  
AVUKATLIK VE DANIŞMANLIK

Tel.: 030.21 00 21 61  
Fax: 030.92 25 94 90

info@canhukukburosu.de  
www.canhukukburosu.de

**Avukat Yüksel CAN**  
Heerstr. 31 • 14052 Berlin

Büromuz Başkonsolosluk binasının yanındadır. (150m)

Büyükelçilikte büyük sergi

# “Seçki - Selection”

T.C. Berlin Büyükelçiliği  
Tiergartenstrasse 19-21  
10785 Berlin  
(Giriş Hildebrandstrasse)

HABER: HÜSEYİN İŞLEK

Cumhuriyetin 92. kuruluş yıldönümü çerçevesinde T.C. Berlin Büyükelçiliği'nde düzenlenen resepsiyonda “Seçki - Selection” adlı bir sanat sergisinin açılışı da yapılmıştı. Aranızda mutlaka gezmek isteyen olacaktır.

S ergide 66 parça eser yer alıyor. Bunların önemli bir kısmı eni veya boyu itibariyle 2 metreyi bulan dev eserler. O yüzden, büyükelçilikte 2013 yılındaki Cumhuriyet Bayramı resepsiyonu esnasında açılan ve Cumhuriyetin 90. kuruluş yıldönümüne atıfla “Özgür ve Doksan / Freundneunzig” olan 90 parçalık sergiye kıyasla çok daha büyük bir alanı kapsıyor.

Eserlerin en ve boylarını çarpıp alt alta yazarak topladığımızda yaklaşık 140 metrekairelik bir alana ulaşıyorsunuz. Bu demektir ki, eserleri yan yana dizesek, ortalama 140 santim yüksekliğinde ve tam 100 metre uzunluğunda, yani bir futbol sahasında, bir kaleden diğer kaleye uzanan bir duvarı tablolarla kaplayabilirsiniz.

**Tabii ki eserlerin en önemli özelliği ebatları değil...**

Biz bu alan hesaplarını serginin büyüklüğü hakkında bir fikir vermek için ak-



tardık sizlere. Eserlerin en önemli özelliği, Türk sanatının günümüzde ulaştığı düzey hakkında somut birer örnek olarak Berlin'de sanatseverlerin beğenisine sunulmuş olmaları.

**Sergi 18 Aralık'a kadar açık**

Büyükelçilik binasında 18 Aralık 2015 tarihine kadar açık kalacak olan birbirinden güzel ve birbirinden etkileyici eserlerle düzenlenen bu sergiyi mutlaka gezmenizi öneriyoruz.

**Bedri Baykam ve Nazım Hikmet**

Açılışı Cumhuriyet Bayramına denk ge-

len bu sergi için özel olarak yaptırılan 2 eser sizi kurtuluş savaşı yıllarına geri götürebilir. Bunlardan ilki ünlü ressam **Bedri Baykam**'a ait. Üzerinde Nazım Hikmet'in “Kuvayı Milliye” adlı şiirinden bir alıntı yer alıyor. İkincisi ise sanatçı **Emre Lüle**'ye ait olan renkli fiberglas parçalarını dantel gibi kesip bir araya getirerek yaptığı “Yedi Tepe İstanbul” adlı eser.

Sadece bunlar değil elbet, Hatice Berrak Cice'nin 460 cm uzunlukta ve 180 cm yükseklikteki dev tablosu sizi masallar dünyasına götürebilir... Ünlü sanatçımız





Ergin İnan'ın geometride Pi sayısı olarak bilinen 3,14 metrekarelik daire şeklindeki çalışması, formu kadar renk ve desenleriyle de sizleri etkilemeyi bekliyor.

### Sergiye diplomatlar da 3 eserle katkıda bulunuyor...

Büyükelçilik Birinci Müsteşarı Nuray İnönütepe'ye ait bir tablo ile Hannover Başkonsolosu Mehmet Günay'a ait 2 tabloda oluşan bu katkı, sergide adeta ev sahibi ve misafir kaynaşmasını temsil ediyor.

Gerçekten de bu dev sergi, Büyükelçiliğin geniş salonlarına kolayca adapte olup kaynaşmış, adeta bir parçası haline gelmiş. Mutlaka gezmenizi bir kez daha öneriyoruz.

Portakal Çiçeği Uluslararası Plastik Sanatlar Kolonisi'nin 2009 yılından bu yana Türk sanat yaşamına kazandırdığı eserlerin bu güzel örnekleri ile Cumhuriyet Bayramı için özel olarak hazırlanmış iki büyük eser de, "Tiergartenstr. 19-21, 10785 Berlin" adresindeki Tür-



kiye'nin Berlin Büyükelçiliği'nde sergileniyor. Giriş: Hildebrandstrasse tarafından.

### Büyükelçiliğin kapıları, 14 ülkeden 66 sanatçının eserlerinin yer aldığı sergiyi ziyaret etmek isteyen herkese saat 14.30-18.00 arasında açık.

Sergiye 18 Aralık 2015 tarihine kadar, hafta içi hergün, saat 14.30 - 18.00 arasında gezebilirsiniz. Ziyaret için,



Büyükelçiliğe girişte kimliğini ibraz etmeniz yeterli.

Öğrenci grupları ya da 15-20 kişilik ziyaretçi grupları, başvurularını e-posta yoluyla iletebilir ve büyükelçilik ile birlikte uygun bir ziyaret günü belirleyebilir.

[botschaft.berlin@mfa.gov.tr](mailto:botschaft.berlin@mfa.gov.tr)





## Emine Demirbükten-Wegner birinci sıradan milletvekili adayı

**Emine Demirbükten-Wegner, gelecek yıl yapılacak Berlin Eyalet Parlamentosu seçimlerinde Hristiyan Demokrat Partisi'nin (CDU) birinci sıradan milletvekili adayı oldu.**

**T**ürk kökenli 54 yaşındaki politikacı yeni başarısıyla bir ilke daha imza attı ve CDU'nun tarihinde, seçimlerde birinci sıradan milletvekili adayı gösterilen ilk göçmen kökenli politikacı oldu.

2016'nın Eylül ayında yapılacak olan Berlin Eyalet Parlamentosu seçimleri için hazırlıklar başladı. Partiler milletvekili adaylarını belirliyorlar.

Geçen ay gerçekleştirilen CDU Reinickendorf İlçesi Bölge Kurultayı'nda Emine Demirbükten-Wegner delegelerin oylarının yüzde 93'ünü toplayarak büyük bir başarı elde etti ve oy çoğunluğu ile eyalet seçimlerinde birinci sıradan milletvekili adayı olarak gösterildi.

Seçim sonrası Merhaba Dergisi'ne konuşan Demirbükten-Wegner,

kazandığı başarının akabinde duygu ve düşüncelerini dile getirirken „Seçim bölgemde delegelerin bana verdiği büyük destek elbette beni çok mutlu etti ancak bu bana tüm seçmenler adına daha büyük sorumluluk yükleyiyor“ diyerek partisi için tüm gücüyle çalışmaya devam edeceğini sözlerine ekledi.

Berlin'de SPD ile CDU'dan oluşan koalisyon hükümetinde 2011 yılından bu yana Berlin Sağlık Senatörlüğü Müsteşarı olarak görev yapan Emine Demirbükten-Wegner siyasi kariyerinde bir çok ilke imza attı.

Berlin'de ilk Türk kökenli „Yabancılar Danışmanı“ olarak yıllarca Schöneberg Belediyesi'nde görev yaptı. CDU'ya giren ilk Türk kökenli kadın politikacı oldu. CDU'nun önce Berlin Eyalet Yönetim Kurulu'na sonra da

### Sağlık Senatörlüğü Müsteşarı Emine Demirbükten-Wegner

Almanya'ya sekiz yaşındayken gelen ve ilkokuldaki sınıfında tek Türk öğrenci olarak okul hayatına başlayan Emine Demirbükten-Wegner, siyaset yolunda adım adım ilerledi.

2004 yılından beri CDU'nun Federal Yönetim Kurulu'nda bulunan Emine Demirbükten-Wegner 2012 yılından bu yana da partinin en etkili karar alma organı olan CDU Merkez Karar Yürütme Kurulu'nda görev yapıyor.

### Delegelerin % 93 oyunu alarak birinci sıradan aday oldu





Federal Yönetim Kurulu'na seçilerek, bir siyasi partide yöneticilik pozisyonuna yükselen ilk göçmen kökenli ünvanını kazandı. Yine Berlin'de CDU'dan seçilen ilk Türk kökenli milletvekili oldu. Üstelik tüm bunları hem Türk hem Alman toplumundan gelen bir çok tepkiye ve aykırı seslere rağmen başardı.

Berlin'de müşteriye görevine getirilen ilk göçmen kökenli olmasının yanı sıra, Almanya çapında da ikinci göçmen kökenli müşteri ünvanını hem kişisel hem de ülke tarihine yazdıran Emine Demirbükten-Wegner siyaset basamaklarını birer birer tırmanırken çocuk ve gençlere özel bir önem verdiğini hep gösterdi ve bu yüzden 2006 yılında Berlin Parlamentosu'nda CDU Milletvekili olarak göreve başladığında partisinin Berlin'deki Aile ve Gençlik Sözcüsü oldu.

Kendisi de Serafina ve Çerubina adlı iki çocuk annesi olan politikacı, gençlere her zaman „Mücadeleden yılmayın“ öğüdünü veriyor ve göçmen kökenliler olarak bizim Almanya'daki sorunlarımızın çok boyutlu olduğunu hatırlatıyor ve önemle vurguluyor: „Sorunlarımızın çözümünü sadece devletten beklememeli, elimizde olan olanaklarla hem bireysel hem de örgütlü olarak sorunlarımızın çözümünün bir parçası olmalıyız. Sorunlarımızın çözümü de karşımıza çıkan ya da çıkarılan tüm engellere sabırla direnerek, yılmadan bu toplumda biz de varız demekten geçiyor. Varlığımızı da yaptığımız işlerle göstermeliyiz, kuru laflarla değil...“



HABER/FOTOĞRAFLAR: HÜSEYİN İŞLEK

**KAYA REISEN**

*Berlin*

**Ihr Türkei-Spezialist**  
www.kayareisen.de

Her gün Berlin'den Türkiye'ye direkt uçuşlar  
**İstanbul 75,- İzmir 75,- Ankara 85,-  
Antalya 95,- Adana 105,- Gaziantep 110,-**

Wir fliegen jeden Tag mit Turkish Airlines. Alle türkischen Flughäfen mit einer Zwischenlandung in Istanbul, nach Erzurum, Kars, Malatya, Van, Diyarbakir, Trabzon, Samsun usw.

Her gün Türk Hava Yolları ile İstanbul bağlantılı Türkiye'nin her şehrine uçuşlarımız mevcuttur. **Erzurum, Kars, Malatya, Van, Diyarbakir, Trabzon, Samsun** v.s.

**Notruf: 0172-531 56 23**

 TURKISH AIRLINES

 SunExpress

 Germania

 PEGASUS AIRLINES

ONUR HAVAYOLLARI ile hergün TEGEL - İstanbul Atatürk Havaalanı  
SCHÖNEFELD - TAHRAH direkt uçuşlar  
TEGEL - BAKÜ direkt uçuşlar

**2015 / 2016 KIŞ ve 2016 YAZ SEZONU**  
**Tatil rezervasyonlarımız**  
**başlamıştır**

%25'e varan erken rezervasyon indirimlerinden faydalanmak için biran önce rezervasyonlarınızı yaptırın. Yaz tatilinizde karlı çıkın birçok değişik tur paketlerimizden Türkiye ve diğer ülkeler için de faydalanın !

**Rundreisen - Wanderreisen**  
**Wellness - Thermalreisen - Langzeiturlaub**  
**Blaue Reisen ayrıca Kuzey Kıbrıs turları**  
**Mısır - Tunus - Fas - Ürdün ve Dubai**  
**Tatilleriniz için de bizi seçin !**

Sizlere en uygun fiyat ve tatil konusunda her zaman hizmetinizdeyiz...

**KAYA REISEN TOURISTIK GmbH**

Schulstr. 38 · 13347 Berlin

Tel.: 030-461 80 76 · Fax: 030-461 82 61

www.kayareisen.de

E-Mail: kontakt@kayareisen.de



## Berlin Şehitlik Camisi Derneği Başkanı Ender Çetin ve Uyum Bakanı Bilkay Öney'e Helga ve Edzard Reuter Vakfı'ndan Onur Ödülü

**Baden Württemberg Eyaleti Uyum Bakanı Bilkay Öney ve Berlin Şehitlik Camisi Derneği Başkanı Ender Çetin'e, Helga ve Edzard Reuter Vakfı tarafından Uyum Onur Ödülü verildi.**

**Helga ve Edzard Reuter Vakfı tarafından yapılan açıklamada, Bakan Bilkay Öney ve Ender Çetin'e ödülün, uzun yıllardan beri göçmenler ve farklı kültürden insanlar arasında anlayış ve yakınlaşmayı sağlamak için yaptıkları çalışmalardan dolayı verildiği belirtildi. Bakan Öney, 15 bin Euro'luk ödül tutarını üç organizasyonun desteklemesine kullanacağı açıkladı.**

■ MEHMET ZAĞLI/HÜSEYİN İŞLEK



**D**ie Helga und Edzard Reuter Stiftung hat die baden-württembergische Integrationsministerin Bilkay Öney ausgezeichnet. Sie würdigt damit Öneys Engagement für die Eingliederung von Zuwanderern und die Verständigung zwischen den Menschen verschiedener Kulturen.

Die Helga und Edzard Reuter-Stiftung zeichnet Bilkay Öney, Ministerin für Integration des Landes Baden-Württemberg, und Ender Çetin, Vorsitzender der Şehitlik Moschee in Berlin, aus. Die Stiftung begründet ihre Wahl wie folgt: „Im Fokus der Preisverleihung stehen in diesem Jahr zwei Personen, die sich seit vielen Jahren für die Eingliederung von Zuwanderern und die Verständigung zwischen den Menschen verschiedener Kulturen engagieren. Somit kann die Ehrung zugleich auch ein Signal dafür sein, dass

Integration und Völkerverständigung funktionieren können, wenn man dafür offen und bereit ist.“

Der Begriff der Völkerverständigung sei in diesen Tagen aktueller denn je. Die Preisverleihung finde vor dem Hintergrund der Flucht und Vertreibung Hunderttausender und der Herausforderungen bei der Integration dieser Menschen in die Gesellschaft statt.

**Die zwei Stiftungspreise sind mit jeweils 15.000 Euro dotiert** Ministerin Öney sagte vor der Preisverleihung in Berlin: „Ich freue mich sehr über die Auszeichnung der Helga und Edzard Reuter Stiftung. Der Preis ist eine große Ehre für mich. Ich nehme ihn stellvertretend für all diejenigen entgegen, die sich jeden Tag haupt- oder ehrenamtlich für andere Menschen und ein friedliches Mitein-







## Auszeichnung der Helga und Edzard Reuter Stiftung für Ministerin Bilkay Öney und Ender Çetin

ander einsetzen. „Die Ministerin unterstützt mit ihrem Preisgeld drei Organisationen, die wertvolle Basisarbeit leisten: Die Stuttgarter Initiative „Bunt statt Braun“, die eine Jugendkulturwoche für Vielfalt und gegen Rassismus anbietet. Die Organisation „Ärzte ohne Grenzen“, die in 70 Ländern Menschen in Not helfen, oft unter Lebensgefahr. Und die „Jiyan Foundation“, die sich im Irak um traumatisierte Opfer von Folter und Gewalt und um Flüchtlingskinder kümmert. „Engagement ohne Geld bleibt auf der Strecke, Geld ohne Engagement auch. Bei den drei Initiativen bin ich mir sicher, dass das Geld gut investiert ist, Wirkung erzeugt und Sinn stiftet“, so Ministerin Bilkay Öney.

### Die Helga und Edzard Reuter Stiftung

Mit dem Ziel der Völkerverständigung fördert und unterstützt die gemeinnüt-

zige Helga und Edzard Reuter-Stiftung praktische Arbeit und wissenschaftliche Forschung für das friedliche Zusammenleben von Menschen unterschiedlicher Herkunft. Die Stiftung wurde 1995 als treuhänderische Stiftung in der Verwaltung des Stifterverbandes für die Deutsche Wissenschaft errichtet.

### Die Auswahl der Preisträger und die Festlegung der Höhe der Auszeichnungen wird vom Kuratorium bestimmt.

Neben dessen Gründern Helga und Edzard Reuter gehören ihm derzeit an: Prof. Barbara John, Prof. Dr. Dr. h.c. Wolf Lepenies, Dr. Ambros Schindler und Prof. Dr. Haci-Halil Uslucan.

Bilkay Öney ist als Ministerin für Integration verantwortlich für eine aktive und moderne Integrationspolitik, die die Vielfalt unserer Gesellschaft

als Chance betrachtet. Bilkay Öney wurde 1970 in Malatya (Türkei) geboren und kam 1973 nach Deutschland. Sie wuchs in Berlin-Spandau auf und engagierte sich schon früh bei den Pfadfindern. Nach dem Abitur studierte Bilkay Öney Betriebswirtschaft und Medienberatung an der Technischen Universität in Berlin. Nach dem Studium arbeitete sie u.a. bei einem Fernsehsender.

### Im September 2006 wurde Bilkay Öney ins Berliner Abgeordnetenhaus gewählt.

Dort war sie zuletzt Mitglied des Innenausschusses, des Rechtsausschusses und des Ausschusses für Verfassungsschutz.

Seit Mai 2011 ist Bilkay Öney Ministerin für Integration in der grün-roten Landesregierung.



**OYUN EKİBİ:**

**Yazan ve Yöneten:** Savaş Tercan  
**Sahne Amiri:** Fırat Özsaruhan  
**Müzik:** Özge Tercan  
**Işık:** Sevil Ağca  
**Dekor Tasarım:** Savaş Tercan  
**Makyaj:** Elvin Esen  
**Halkla İlişkiler:** Süreyya Kılıç  
ve Ebru Abacı  
**Basın Sorumlusu:** Serkan Ağca  
ve Gökhan Dumlupınar

**OYUNCULAR:**

Savaş Tercan  
Fırat Özsaruhan  
Serkan Ağca

# İzmir Mavi Çocuk Tiyatrosu'ndan Berlinli çocuklara Noel hediyesi...

**O**rman Kurbağası Pipa adlı oyun, 26 Aralık Cumartesi ve 27 Aralık Pazar günleri saat 15.00'de tek seans halinde Theater28 salonunda (Rathenower Str. 16-17, 10559 Berlin) sahnelenecek.

**Gösteriden iki saat önce salonda çocuklar için çeşitli oyunlar olacak.** Bu oyunlara Hacivat ve Karagöz, Nasreddin Hoca, Micky ve Mini

Mouse gibi bilinen karakterler eşlik edecekler. Örneğin: Halat çekme, çuval yarışı, kaşıkla yumurta yarışı ve sandalye kapma yarışı gibi eğlenceli yarışlar ve oyunlar olacak. Ayrıca küçük bir ücret karşılığında çocuklara yüz boyaması da yapılacak.

Bilet fiyatları 7 € olup, bütün oyunlar ücretsiz sunulacak. Bilet ve oyun hakkında bilgiyi Facebook'ta „Mavi

Çocuk Tiyatrosu“ sayfasında yada yine Facebook'ta "Orman Kurbağası Pipa" adı altındaki etkinlikte bulabilirsiniz.

Bilet rezervasyonu 14 Aralık'tan itibaren Serkan Ağca ile Facebook üzerinden yapılabilir. Merhaba dergisi de 5 okuruna iki kişilik bilet hediye ediyor. merhaba@zagli.eu adresimize „bilet istiyorum“ yazan ilk 5 kişi kazanıyor.



[facebook.com/merhabamagazin](https://www.facebook.com/merhabamagazin)



# Mavi Çocuk Tiyatrosu

26 ve 27 Aralık'ta  
„Orman Kurbağası  
Pipa“ ile geliyor...

Oyun, Rathenower Str. 16-17  
adresindeki Theater28 sahne-  
sinde çocuklarla buluşacak...

■ SAVAŞ TERCAN

**Y**eşil kurbağalarla dolu bir yağmur ormanında, kırmızı renginden dolayı hiçbir arkadaş bulamayan neşeli, akıllı, zeki bir orman kurbağası olan Pipa'nın şansı birgün karşısına oltasıyla balık avına çıkan yeşil renkli kurbağa Akrix'le karşılaşınca değişir.

Bu arada kargaların rutin olarak yeşil kurbağaların yaşam alanlarına girerek ortalığı talan etmesinden bıkmış olan yeşil kurbağa Akrix ve onun tembel arkadaşı Triksi ne yapacaklarını bilememektedirler.

Kargaların yine bir saldırı anında kırmızı kurbağa Pipa'yı görünce aniden



5 okurumuza  
iki kişilik  
bilet hediye  
ediyoruz!

## Orman Kurbağası Pipa

kaçmaları sonucu Akrix ve Triksi'nin zihinleri allak bullak olmuştur. Bunun nedenini Akrix ve Triksi'ye yaşlı bir bilge kaplumbağa olan Yavaş Kabuk'un anlatması sonucu yeşil kurbağaların düşmanı olan kargaların kırmızı kurbağa Pipa'dan, renginden dolayı kaçtığını anlamış olurlar.

O güne kadar Pipa'yı renginden dolayı aralarına almayan Akrix ve Triksi gizli bir plan kurmaya başlarlar. Plana göre Pipa'yı aralarına alıp onunla çok iyi arkadaş olacak ve böylelikle kargaların baskılarından kurtulmuş olacaklar, aynı zamanda da günlük işlerini Pipa'ya yaptıracaklardır.

Tesadüf sonucu Akrix'le Triksi'in planlarını öğrenen Pipa, bu olaya çok bozulur. Bu sahte arkadaşlarına güzel bir yemek hazırlayarak onları uyutur ve ikisini de kırmızıya boyar.

Uyandıklarında renklerinden dolayı şaşkına dönen Akrix ve Triksi kırmızı Pipa'yı yaptıklarından dolayı büyücülükle suçlarlar !.. Ama Pipa bunun altında kalmayacaktır; Hem kargalara, hem Akrix ve Triksi'ye o kadar güzel bir ders verecektir ki, hem kendini yeşil kurbağalara kabul ettirecektir, hem de çok güzel iki yeni arkadaş edinmiş olacaktır. Ve onlar artık yağmur ormanının en mutlu kurbağalarıdır..

# WIBU



## Steuerberatungsgesellschaft mbH

Ticari sorunlarınız dolayısıyla hukuksal sorunlarınız için yanınızdayız.

Kurfürstendamm 175/176 · 10707 Berlin  
Tel.: 030 / 690 04 11-0 · Fax: 030 / 690 04 11-22  
E-Mail: kanzlei@steuerberater-wibu.de

- Şirket kurulmasından şirket kapatılmasına kadar hertürlü danışmanlık hizmetlerinde
- **Şirket şeklinin seçiminden**
- Mali muhasebeye
- **Maaş bodrolarının düzenlenmesinden**
- Gelir-gider beyannamesi yapılmasına
- **Bilanço hazırlanmasından**
- Vergi beyannamelerinin verilmesine dek gereken hertürlü müşavirlik hizmetleri için

Ayrıca

- **Mali denetimlerde ve maliye mahkemelerinde**
- Yurt içi ve yurt dışı hertürlü müşavirlik hizmetlerinde refakat

# Barış, Özgürlük ve Sevgi Şiirleri

**E**rtekin Özcan'ın, Tiyatrom'da sekizinci kez düzenlediği „Müzikli Şiir Okuma Akşamı“nın sunumunu Hayati Boyacıoğlu yapacak. Ertekin Özcan, Nimet Erişen, İlhan Fuat, Nergiz Karakuş ve İsrail Yıldızkan şiirlerini konuklarla paylaşacaklar. Müzikal bölümde ise Koray Avcı, Süreç Özcan, Duygu Keskin ve İlhan Öznur yer alacaklar.

## Ertekin Özcan ile Tiyatrom'da Müzikli Şiir Okuma Akşamı 8



5 Aralık 2015 Cumartesi Saat 19.00'da

Geleneksel Müzikli Şiir Okuma Akşamı'nı 8. kez düzenleyen Siyaset-Bilimci Dr. Ertekin Özcan: „İçinde yaşadığımız Almanya'da ırkçılığa, yabancı düşmanlığına, islamofobiye, ülkemizde ise teröre, savaş kışkırtı-

larına, ırkçılara ve hukuk düşmanlarına karşı egemen olması konusunda barış, özgürlük, sevgi ve demokrasi şiirlerimizle mesaj vermek istiyoruz. Şiir dostlarımızı 5 Aralık'ta Tiyatrom'a davet ediyoruz“ diyor.



## BİR YILI DAHA GERİDE BIRAKIRKEN



OCAK 2015



ŞUBAT 2015



MART 2015



NİSAN 2015



MAYIS 2015



HAZİRAN 2015



TEMMUZ 2015



EYLÜL 2015



EKİM 2015



KASIM 2015



ARALIK 2015

Birlikte nice güzel yıllara  
„Merhaba“ diyebilmek için...

# Sizleri Meslek Sahibi Yapıyoruz!

Dünya'nın her yerinde geçerli **diplomalı Meslek Eğitim Kurslarımız** başlamıştır. Eğitimin yaşı yoktur. Yaşınız 30, 40, 50 ne olursa olsun: Ücretsiz eğitim ve danışma için kampanyamız devam ediyor.

Katılım şartları: Berlin JobCenter'ler ve İş Ajansından Bildungsgutschein, yeterli almanca bilgisi.

**ALTENPFLEGER/IN** Staatlich anerkannt

**ANLAGENMECHANIKER/IN (HWK)**

**FAHRRADMONTTEUR/IN (IHK)**

**FLORIST/IN (IHK)**

**FRISEUR/IN (HWK)**

**HOTELFACHMANN/-FRAU (IHK)**

**JOURNALIST/IN**

**KAUFMANN/-FRAU IM EINZELHANDEL (IHK)**

**KOCH /IN (IHK)**

**MODESCHNEIDER/IN (IHK)**

**RESTAURANTFACHMANN/-FRAU (IHK)**

**BWK** BILDUNGSWERK IN  
KREUZBERG GMBH

Cuvrystraße 34 • 10997 Berlin  
E-Mail: [kontakt@bwk-berlin.de](mailto:kontakt@bwk-berlin.de)  
[facebook.com/bwkberlin](https://facebook.com/bwkberlin)  
[www.bwk-berlin.de](http://www.bwk-berlin.de)

Tel.: 030.617929-0

Fax: 030.617929-37





50'nin üzerinde balık çeşidi

## Atlantik Fischrestaurant İstanbul gecelerini aratmıyor

Innsbrucker Platz'da yeni açılan Atlantik Fischrestaurant, hem onlarca çeşit lezzetli balıkları hem de hafta sonları sunulan canlı müziği ile Berlin'in gözde mekanlarından birisi oldu. Keman'da Mustafa İçme ve Kanun'da Serkan Kaynarçalı ile müziğin keyfini çıkartan konuklar, rakı balık eşliğinde haftanın yorgunluğunu Atlantik Fischrestaurant'ta atıyorlar...



Martin-Luther-Str. 134 adresinde yeni açılan Atlantik Fischrestaurant, canlı müziği ile İstanbul'un ünlü balıkçı mekanlarını bile



aratmıyor. 150-200 kişilik salonu, terası, odaları ve bahçesi ile harikulade bir mekan olan Atlantik Balık Restoranı, firmaların yemekli toplantıları, eğlenceleri gibi



etkinlikler için de ideal bir ortam sunuyor. Restoranın sahipleri Halit Sorgun ve Ayhan Yenel, „İddia ediyoruz, gerçekten çok memnun kalacaksınız“ diyorlar...



Günlük taze deniz ürünleri



# ATLANTIK FISCHRESTAURANT

## FrISChe FISChe & Meeresfrüchte

2 x  
in Berlin

### TAZE GÜNÜBİRLİK BALIK 50'NİN ÜZERİNDE BALIK ÇEŞİDİ

- EVLERE VE İŞYERLERİNE SERVİS
- YEMEKLİ İŞ TOPLANTILARI İÇİN SALON
- NEZİH AİLE ORTAMINDA BALIK KEYFİ
- ÇOCUKLAR İÇİN MİNİ OYUN PARKI
  - HAFTA SONU CANLI MÜZİK
  - APERİTİF EKMEK ARASI BALIK
    - TAZE BALIK ÇORBASI
- DOĞUM GÜNÜ, NİŞAN, NİKAH GİBİ  
ÖZEL VE GÜZEL GÜNLERİNİZ İÇİN  
REZERVASYON YAPILIR

Kısaca; tüm deniz ürünleriyle hizmetinizdeyiz...  
Halit Sorgun - Ayhan Yenal



*Jetzt Neu!*

*Direkt am U-Bhf. Innsbrucker Platz*

- Ausser Hausverkauf • Raum für 150-200 Personen
- Ideal für Weihnachtsessen • Kinderspielplatz
- Raucherzimmer • Riesen Terrasse
- Live Music am Wochenende



Firma ve kuruluşların „Weihnachtsessen - Noel Yemeği“ için 150-200 kişilik salonumuzla hizmetinizdeyiz



ATLANTIK FISCHSALAT



NEU

Potsdamer Str. 166  
10783 Berlin  
Tel.: 030 - 200 514 94

[www.atlantik-fisch-restaurant.de](http://www.atlantik-fisch-restaurant.de)  
[info@atlantik-fisch-restaurant.de](mailto:info@atlantik-fisch-restaurant.de)

Martin-Luther-Str. 134  
10825 Berlin  
Tel.: 030 - 788 90 988

## 12. Bundesweiter Tag des Vorlesens



### Özcan Mutlu, öğrencilere edebiyat sevgisi aşıladı

**H**ikaye dinlemek hayal gücünü kanatlandırır' sloganıyla gerçekleştirilen '2015 Okuma Günü' Almanya'nın tanınmış isimleriyle çocukları bir araya getirdi. 20 Kasım'da Almanya genelinde yapılan etkinlikte, sanatçılardan siyasetçilere çok sayıda ünlü isim çocuklara hikayeler okudu ve edebiyatın zengin dünyasını onlara göstermeye çalıştı.

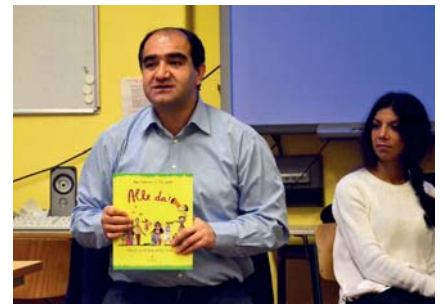
Bu isimlerden biri de Yeşiller Partisi Federal Milletvekili, Eğitim ve Göç Politikaları Sözcüsü Özcan Mutlu'ydu. Federal Milletvekili, 'Okuma Günü' kapsamında Berlin'deki Gustav-Falke-İlkokulunda 4. sınıf öğrencileri ile bir araya geldi ve onlara kitap okudu.

Özcan Mutlu'nun öğrencilerle buluştuğu kitap, Anja Tuckermann'ın kaleme aldığı, Almanya'daki çokkültürlü hayatı eğlenceli bir dille anlatan 'Alle da! Unser kunterbuntes Leben' adlı kitaptı.

#### 'Alle da! Unser kunterbuntes Leben' öğrencileri etkiledi

Türkçe'ye 'Herkes burada! Bizim renge renk yaşamımız' diye çevirilebileceğimiz kitabın hikayesi kısaca şöyle; Samira bir tekne ve bir kamyonla Afrika'dan geldi. Amadi Irak'ta birlikte futbol oynadığı arkadaşlarını geride bıraktı. Çünkü ülkesinde savaş var ve oradan ayrılmak zorundaydı. Şimdi Düsseldorf'taki yeni arkadaşlarıyla top koşturuyor. Dilara Berlin'de doğdu, ama buna rağmen mükemmel Türkçe konuşuyor ve 'Şeker Bayramları'nı kutlamayı çok seviyor. Dilara'nın ailesi yıllar önce Anadolu'dan çalışmak

için Almanya'ya gelmiş. Eğer düşünür, yeterince geri giderseniz hemen hemen herkesin farklı yerlerden geldiğini görürsünüz. Ve şimdi hepsi burada bir arada yaşıyor. Bu ortak yaşam heyecan verici olduğu kadar zaman zaman zorlayıcı da olabiliyor. Ama her halükarda dünyanın değişik yerlerinden gelen farklı insanlar yaşamı renkli kılıyor. Öğrenciler, bir siyasetçinin, Özcan Mutlu'nun ağzından duydukları bu hikayeyi ilgi ve heyecanla dinlediler. Zira siyasetin ağır ve çekişmeli konularından olan uyum, göç ve mülteciler, bu kez edebiyatın birleştirici ve sağaltıcı diliyle kendilerine ulaştı.







**Müstakil Sanayici ve İş Adamları Derneği (MÜSİAD) Berlin Şubesi'nin katkılarıyla Berlin Yunus Emre Enstitüsü'nde yeni kurulan Çocuk Kütüphanesi'nin açılışını Büyükelçi Hüseyin Avni Karşoğlu ve Yunus Emre Enstitüsü Başkan Yardımcısı Dr. Şaban Çobanoğlu birlikte yaptılar.**

**A**çılışa MÜSİAD Berlin Başkanı Veli Karakaya, Başkan Yardımcısı Hasan Babür ve yönetim kurulu üyeleri, enstitü görevlileri, başlarında öğretmenleri ile Berlin'in çeşitli okullarında okuyan 20 öğrenci katıldı.

Büyükelçi Hüseyin Avni Karşoğlu, açılışta Almanya genelinde gerçekleştirilen „Okuma Günü“ etkinliği kapsamında çocuklara Türkçe hikayeler ve Yunus Emre Enstitüsü'nün yayımladığı “Türk Masalları“ adlı eserden bölümler okudu. Kitap okuma etkinliğinin ardından miniklere küçük hediyeler verildi.

Okuma öncesi çocuklarla minik soh-

betler yapan Karşoğlu, Yunus Emre Enstitüsü'nde çocuk kütüphanesi kurulmasına katkı yapan MÜSİAD Berlin temsilcilerine teşekkür etti. Karşoğlu, “Sevgili çocuklar ben de sizler gibi çocukluğumda masallar dinleyerek büyüdüm. Çocuklarımız bugün Türkçe öğrenmezlerse ileride Türkçe konuşan işadamları toplantıları da olmaz. Böyle eğlenceli, neşeli ve renkli bir ortama ve güzel bir kütüphaneye kavuşmanıza vesile olan herkese can gönülden teşekkür ediyorum“ dedi.

Yunus Emre Enstitüsü Başkan Yardımcısı Şaban Çobanoğlu ise çocukların bu kadar mükemmel Türkçe konuşması karşısında öğretmenleri tebrik ederek, „Yavrularımızın bu kadar güzel Türkçe konuşması karşısında

doğrusu büyük mutluluk duydum. Devletimiz, işadamlarımız ve sivil toplum kuruluşlarımızın katkılarıyla yurt dışında da asırlarca dilimizin ve kültürümüzün buralara da uyum sağlayacağından ve dilimizi yaşatacağından eminim“ şeklinde konuştu.

Kütüphanenin kuruluşu nedeniyle Yunus Emre Enstitüsü Berlin Müdürü Prof. Dr. Osman Faruk Akyol'un hazırladığı teşekkür plaketini Büyükelçi Hüseyin Avni Karşoğlu'nun elinden alan MÜSİAD Berlin Başkanı Veli Karakaya da kısa bir teşekkür konuşması yaptı.



■ HÜSEYİN İŞLEK





Sağlık ve bakım ana başlığı altında toplanan „Uyum Zirvesi“ çerçevesinde Hristiyan Demokrat Birlik Partisi CDU Federal Milletvekili, CDU Meclis Grubu Uyum Politikaları Sorumlusu Cemile Giousouf’un açıklaması:

## „Doktorunu anlayan daha hızlı iyileşir: Sağlık sisteminde daha iyi bir lisan desteğine ihtiyacımız var.“

**G**öçmen kökenli çocuklar ve gençler ve yaşlı göçmenler yaşlılarına kıyasla daha fazla sağlık sorunu yaşıyorlar. Dilsel ve kültürel engeller sıklıkla bu grubun sağlık sisteminin sağladığı imkanlardan yeterince faydalanamamasına yol açıyor. Bu durum yanlış, yetersiz veya daha uzun süreli tedavi sürelerine yol açıyor.

Göçmenlerin sağlık sisteminde yaşadıkları sorunları çare olarak gönüllü olarak hizmet veren yapılar var.

Ancak bu hizmetlerin gönüllülük esasıyla değil profesyonel bir yapıda uygulanmasını sağlamak gerekir.

Sağlık sisteminde profesyonel çeviri hizmetleri için önemli adımlardan biri standart bir kalite sisteminin geliştirilmesidir. Zira yanlış veya eksik çevirinin yaratacağı sağlık sorunları maddi ve manevi bakımdan daha pahalıya mal olacaktır. Öte yandan çeviri alanında çalışanların standart bir eğitime tabi olmaları ve tüm sağlık kurumlarında bu çalışanlara yer verilmesi de

sağlanmalıdır. Ayrıca çeviride çalışanların emeklerine uygun ücretlendirilmeleri ve aynı zamanda çeviri hizmetlerinin masrafının sağlık sigortaları tarafından karşılanması da gereklidir.

Sağlıklı bir toplum için hem önleyici-koruyucu sağlık programlarının hem de tedavinin herkesçe anlaşılır olması gerekir. Bu nedenle hedefimiz Al-mancası yetersiz olan hastalara sağlık sistemimizde nitelikli çeviri hizmetleri sağlamak olmalıdır.



**DAS ERFOLGREICHSTE MAGAZIN  
FÜR BERLINER DEUTSCH-TÜRKEN**



## 18. Euro Finance Week'de bu yıl ilk kez „İslami Bankacılık Konferansı“ düzenlendi

Finans sektörünün önde gelen yöneticilerinin ve uzmanlarının katıldığı Euro Finance Week'in açılış konuşmasını Grup Başkanı Dr. Nader Maleki yaptı. Daha sonra ise, Dr. Thomas Schäfer (MdL), Dr. Michael Meister (MdB) ve Avrupa Merkez Bankası Başkan Yardımcısı Dr. Vítor Constancio da birer konuşma yaptılar.

20 Kasım'da sona eren 18. Euro Finance Week'de bu yıl da konusunda uzman yüzlerce katılımcıyla 40'ın üzerinde konferans gerçekleştirildi.

Açılış konferansında; „İslami bankacılık, konvansiyonel bankacılık sistemine karşı bir alternatif midir ve İslami bankacılık güncel ekonomik Avrupa sorunlarının çözümüne katkı sağlayabilecek midir?“ konuları masaya yatırıldı. Haftanın açılış konferansına, geçtiğimiz aylarda Euro bölgesinin ilk İslami banka lisansını Almanya Banka Gözetim Kurulu'ndan (Bafin) alan, Kuveyt Türk Bankası'nın yüzde yüz iştiraki KT Bank AG Ceo'su Kemal Ozan da konuşmacı olarak katıldı.

Euro Finance Week'in Islamic Finance ilk oturumunda konuşan ve soruları yanıtlayan KT Bank Ceo'su Kemal Ozan; “Dünyada hızla pazar payını artıran İslami bankacılık Euro bölgesinde çok yeni. Farklı bir iş modeli olmasına rağmen ilgiyle karşılanması memnuniyet verici” dedi.

Bu konferanstaki amaçlarının; başta katılımcılar ve finans sektörü olmak üzere, İslami ve etik değerlere uygun bankacılık sistemini anlatmak olduğunu belirten Kemal Ozan, konuşmasının devamında bilinen bankacılık sistemi ile Islamic Finance arasındaki farklılıkları, İslami bankacılığın avantajlarını dile getirdi. İslami bankacılığın İslami kurallara göre şekillendiğini vurgulayan Ozan, İslamın yasakladığı endüstrileri finanse etmediklerini, spekülasyondan uzak durduklarını, reel sektöre destek verdiklerini ve bu yolla ekonomiyi daha stabil hale getirme yönünde katkıda bulduklarını ifade etti. Hedef kitlelerinin Almanya'da yaşayan müslümanların yanı sıra etik değerlere önem veren müslüman olmayan müşteriler

olduğunu da sözlerine ekleyen Kemal Ozan, “ırk, dil ve din ayrımı yapmaksızın tüm müşterilere hizmet sunmayı amaçlıyoruz“ dedi.

Prof. Dr. Bernhard Emunds, Prof. Dr. Martin Büscher, Dr. Helge Wulsdorf, Uğurlu Soylu ve Peter Kruschel'in katıldığı konferansın ikinci bölümünde, Almanya'da yeni olan İslami bankacılığın geleceği ve ne gibi yenilikler getirebileceği tartışıldı.



# “Muhafif” olunması gerekenlere çağrı yapan bir oyun: „Sadece Diktatör“...

Berlin sanatseverleri, Barış Atay ile kısa bir süre önce ilk film yönetmenlik denemesi olan „Eksik“ filminde buluşmuşlardı.

1980 darbesi ve sonrasında bir aile dramını anlatan bir sinema filmiydi „Eksik“. Barış Atay hem yönetmen hem de oyuncuydu bu sinema filminde. Şimdi ise tek kişilik bir tiyatro oyunuyla karşımızda: „Sadece Diktatör“...

■ HABER: ADEM DURSUN

**S**adece Diktatör, 18 Kasım'da sergilendiği İstanbul Emek Sahnesi'nde kapalı gişe oynadı. Onur Orhan'ın yazdığı oyunu Caner Erdem yönetiyor. Pınar Yıldırım'ın da yardımcı yönetmenliğini yaptığı oyunun prodüksiyonunu Emek Sahnesi üstlenmiş.

Oyun, Fransa'nın en uzun süre tahtta kalan (72 yıl;1643 - 1715 yılları ara-



sında) kralı 14. Louis gibi “Devlet benim!” diye haykıran bir diktatörün çalışma odasında geçiyor.

Fransa'yı 72 yıl mutlak monarşiyle yöneten, çok saldırgan ve yayılmacı bir politika izleyen 14. Louis, babasının bir av köşkü olarak inşa ettirdiği Versailles'i genişleterek Fransa krallığının yönetildiği bir saray haline getirmişti.

Barış Atay'ın tek kişi oynadığı bu oyun, diktatörlüğün sistem içerisindeki tarihsel döngüsünü ve bunun sonucu, bir diktatörün kendi içsel hesaplaşması ve halk ile kurduğu paradoks ilişkiyi temel alıyor.

Çalışma odası, diktatörün aynı zamanda rolüne hazırlandığı sahnesidir; kendi kendine konuşarak, pencereden kızgınlıkla halka bakarak ve



**Onur Orhan'ın senaryosunu yazdığı, Caner Erdem'in yönettiği oyunda tıpkı Fransa Kralı 14. Louis gibi "devlet benim" diye haykıran bir diktatörün halkla kurduğu paradoks ilişki ve içsel hesaplaşmaları anlatılıyor.**

**Oyundan bir bölüm şöyle: "Benim gibi bir adam, yıllardır 'tehlikeli bu adam' diye düşünülen bir adam, eğitimsiz denilen, cahil denilen bir adam, kaba saba bulunan, 'radikal bu' denilen bir adam nasıl oldu da bu kadar yükseldi."**

sanki odasına dolmuş insanlara seslenerek... Kader günüdür bugün, ya kapısına dayanmış halka dizginlerin yine kendi elinde olduğunu gösterip onları susturup yıldırarak ya da artık pes edip yenilgiyi seçecek. Bu, onun devletin başındaki son günü olabilir. Masanın üstündeki saat geriye doğru saymaktadır: Tik tak, tik tak...

Sadece "Acaba kim kazanacak" diye sormaktan geçiyor, "Söylediklerinde doğru yerler yok mu?" diye sorgularken buluyoruz kendimizi oyun sürüp giderken...

1981'de Almanya'da doğan Barış Atay Mengüllü, 1999 yılına kadar Antakya'da yaşamış. Adana Çukurova Üniversitesi'nde Biyoloji okumuş. Ancak öğreniminin son yılında tiyatroya olan düşkünlüğü ve yeteneğinden dolayı Biyoloji eğitimini bırakarak İstanbul'da Yeditepe Üni-

versitesi Tiyatro Bölümü'ne başlamış ve mezun olmuş.

Hacı ve Şöhret adlı dizilerde oynamış, Kavuk ve Zincirbozan filmlerinde de rol almış. Asıl dikkatleri üzerine çektiği rol ise Arka Sıradakiler dizisinde canlandırdığı Saffet karakteri olmuş.

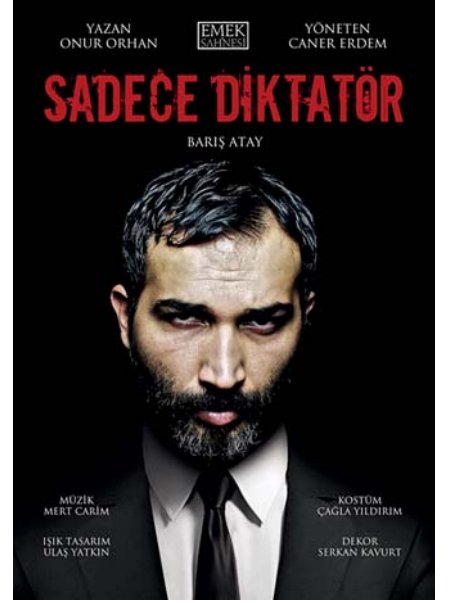
2013 yılında yönetmen Beste Sultan Kasapoğulları ile evlenen Barış Atay, 22 Kasım 2013'te Redhack soruşturması kapsamında polis tarafından gözaltına alınmış, 3 gün sonra serbest bırakılmıştır.

#### **Oynadığı televizyon dizileri:**

Hayat Devam Ediyor, Arka Sıradakiler, Hacı, Kavuk, Şubat.

#### **Oynadığı filmler:**

Zincirbozan, Kavuk, Güzel Günler Göreceğiz, Eksik.



## **SADECE DİKTATÖR BERLİN'DE SAHNELENİYOR**

### **Oyun tarihleri ve saatleri:**

**5.12.2015 Cumartesi saat 20:00**  
**6.12.2015 Pazar saat 16:00**  
**6.12.2015 Pazar saat 19:30**

**Yer: Theater28  
Rathenowerstr. 16-17  
10559 Berlin**

Biletler: 20 Euro (VV 15 Euro)  
Ön Satış: Koç Reisen Tel. 030/419 38 372





## „Memleketim Berlin” Spandau Belediyesi’nde tanıtıldı

**Tanıtım toplantısında „Uyum politikalarına bakış açıları ve göçmen kökenli Spandau’luların başarı hikayeleri“ ile mülteciler konusu masaya yatırıldı...**

**T**oplantıya katılan Baden-Württemberg Eyaleti Uyum Bakanı Bilkay Öney, „Parti politikası güdülmeksizin, sorunun üstesinden gelinebilmesi için büyük bir çaba sarfedilmesi gerekli” dedi.

Berlin-Brandenburg Türk-Alman İşadamları Birliği’nin (TDU) hazırladığı ‘Memleketim Berlin’ dizisinin ikincisi “Memleketim Berlin-Spandaulu Türk kökenli göçmenlerin başarı hikayeleri” kitapçığı, başarılı göçmen kökenlilerin en önde geleni ve halen Baden-Württemberg Eyaleti Uyum Bakanı Bilkay Öney’in de katılımıyla Spandau Belediyesi’nde yapılan bir toplantı ile basına tanıtıldı.

Toplantıya Spandau Belediye Başkanı Helmut Kleebank, Baden-Württemberg Uyum Bakanı Bilkay Öney, TDU Başkanı Remzi Kaplan, TDU Basın Sözcüsü Doğan Azman, TDU Büro Yöneticisi Mümtaz Ergün ile ‘Memleketim Berlin’ kitapçığında tanıtılan göçmen kökenli Türklenden, Berlin Başkonsolosluğu Muavin Konsolosu Bülent Kılıç, girişimci iş-

adamı Nesih Kutbettin Eroğlu, Geceyarısı Spor Derneği Başkanı, Bambi Uyum Ödülü sahibi sosyal pedagog İsmail Öner, gazeteci ve yeminli tercüman Ali Yıldırım, Türk ve Alman basınının temsilcileri katıldı.

Toplantıda, kitapçıkta yer alan göçmen kökenli Türklere, ailelerinin Almanya’ya gelişinden bu yana yaşadıkları zor koşulları, dil sorunlarını ve ülkeye

uyum sürecini anlattılar. Bu süreçte gördükleri eğitimi ve yaşam koşullarının zorluklarını paylaşanlardan Bakan Bilkay Öney, eğitiminden sonra yerel Türk mediasındaki çalışmalarını ve daha sonra siyasete girerek yaptığı mücadeleyi anlattı.

Bakan Öney, Bakanlık olarak mültecilerle ilgili yaptıkları çalışmalar hakkında bilgi vererek tecrübelerini ak-





## „Memleketim Berlin Spandau”

tardı ve kendisine yöneltilen soruları yanıtladı. Öney, bu yıl Ekim ayının sonuna kadar Baden-Württemberg Eyaleti'ne 119 bin mülteci aldıklarını, bunlardan 44 bininin şu anda barınma yurtlarında kaldıklarını söyledi. Eskiden bir yılda gelen toplam mültecilerin, bugün bir günde geldiğini belirten Bakan Öney, „Eyaletimizde kısa bir süre öncesine kadar sadece bir tane ilk kabul barınma yurdumuz varken, bunu çok kısa bir sürede 24'e çıkardık” dedi. Konuşmasında Baden-Württemberg olarak örnek çalışmalar yaptıklarını vurgulayan Öney, yeni bir „Mülteciler Kabul Kanunu“ hazırlayarak, mültecileri bir sisteme göre yerleştirdiklerinin ve dağıttıklarının altını çizdi. Almanya olarak kendilerini çok zorlu bir sınavın beklediğini,

açık ve realist olunması gerektiğini, halkla iletişimin, paylaşımın çok önemli olduğunu belirten Öney „parti politikası güdülmeksizin, sorunun üstesinden gelenebilmesi için büyük bir çaba sarfedilmesi gerekli” dedi. Spandau Belediye Başkanı Helmut Kleebank ise, „Uyum ve eğitim konusu bizim toplumumuzun her zaman varmak istediği iyi bir hedef ve sosyal yaşamımızın her zaman en önde gelen bir parçası olmuştur. Avrupa ve Almanya'ya mülteci akını yaşadığımız şu günlerde bu konu yine en önde gelen ve önemle üzerine eğinilmesi gereken bir sorundur. Buraya gelen mültecilere insanca yaşayabileceği, barınabileceği, çocuklarının eğitim görebileceği koşulları hazırlamamız gereklidir” şeklinde konuştu.

Eğitim ve iki dillilik konularının masaya yatırıldığı toplantıda son zamanlardaki mülteci olaylarına da değinildi. „Memleketim Berlin” kitapçığının büyük bir işlevi yerine getirdiğinin altını çizen Kleebank, „Bundan önce Charlottenburg Belediyesi için hazırlanan kitapçığı görünce neden bizimde böyle bir tarihe iz bırakan bir eserimiz olmasın dedim. Ve gördüğünüz gibi başarılı bir çalışma ortaya çıkmış. Emeği geçen herkese teşekkür ediyorum. Aldığım duyumlara göre TDU şimdi Tempelhof-Schöneberg Belediyesi için böyle bir kitapçık hazırlığı için çalışmalar başlatmak üzereymiş, çok sevindim” dedi.

HABER/FOTOĞRAFLAR: HÜSEYİN İŞLEK

## TDU Berlin Fransız Büyükelçiliği'ne taziye ziyaretinde bulundu



**T**DU Başkanı Remzi Kaplan, Başkan Yardımcısı Esmâ Tekin, Genel Sekreter Hüsnü Özkanlı ve Basın Sözcüsü Doğan Azman'dan oluşan bir heyet, Paris'te meydana gelen terör saldırılarında hayatını kaybedenler için Fransa'nın Berlin Büyükelçiliği'ne taziye ziyaretinde bulundu.

TDU heyeti, Fransa Büyükelçisi Philippe Etienne ile görüşükten sonra terörü lanetlediklerini dile getirerek taziye defterine de „Fransız halkının acısını paylaşıyoruz, terörü lanetliyoruz” şeklinde not düşüdü.



**Kaan Müjdecı'nın ödüllü filmi SIVAS, 88. Oscar ödülleri için en iyi yabancı dilde Türkiye'nin adayı!**

## **Berlinli yönetmen Kaan Müjdecı'nın ilk uzun metraj filmi SIVAS, 3 Aralık'tan itibaren Almanya'da vizyona giriyor...**

**7**1. Venedik Film Festivali ana yarışma kategorisinde dünya prömiyerini yapan SIVAS, buradan „Özel Jüri Ödülü“ ile geri döndüğü günden bugüne dünyada çok sayıda festivale katıldıktan sonra Almanya'da izleyicilerle buluşuyor.

**SIVAS'ı 3 Aralık'tan itibaren Berlin'de fsk Kino am Oranienplatz ve Cineplex Neukölln'de izleyebilirsiniz.**

SIVAS filmi 11 yaşındaki Aslan ile kangal köpeği Sivas arasındaki hikayeyi anlatıyor. Aslan'ın köydeki yaşamı okula gitmekten ve arkadaşları ile vakit geçirmekten ibarettir; en büyük derdi ise aynı sınıftaki Ayşe'ye olan aşkıdır. Köylerinde yapılan

köpek dövüşlerinden birine denk gelen Aslan, dövüşü kaybederek ölüme terk edilmiş Sivas adında bir kangal köpeği bulur ve ona sahip çıkar. Kısa zamanda Aslan ile Sivas arasında derin bir arkadaşlık doğar. Bu sırada köy muhtarının oğlu Osman ile Aslan arasında bir rekabet söz konusudur. Muhtarın oğlu Osman, okulda şenlik için hazırladıkları “Pamuk Prenses ve Yedi Cüceler” piyesinde prens rolüne, aşık olduğu Ayşe ise prenses rolüne uygun görülmüştür. Aslan'a ise yedi cüceden biri olmak kalır.

Aslan'ın ilgi ve sevgisiyle hayat enerjisini yeniden kazanan Sivas ise, katıldığı dövüşleri ardı ardına kazanmaya başlamıştır. Köpeğin bu başarısı köy muhtarının dikkatini kısa sürede

çekerken, Aslan'ın köy çevresindeki itibarı da değişmeye başlar. Böylelikle küçük Aslan kendini bir anda hızlı bir yetişkinliğe geçiş serüveninin içinde bulur.

**SIVAS Berlin'le birlikte Almanya'da onbeş şehirde sinemalarda**

Berlin'de yaşayan yönetmen Kaan Müjdecı'nın ilk uzun metraj filmi olan SIVAS, 71. Venedik Film Festivali'nin ana yarışmasından Jüri Özel Ödülü ile; başrol oyuncusu Doğan İzci ise Premio Bastio D'Oro “En İyi Erkek Oyuncu” ödülü ile döndü.

51. Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde “Jüri Özel Ödülü” ve “En İyi Kurgu Ödülü”nü SIVAS alırken, Doğan İzci de “Behlül Dal Özel Ödülü”ne layık görüldü.

Geçtiğimiz yıl Tokyo Film Festivali, Abu Dhabi Film Festivali, Brisbane Asya Pasifik Festivali, Stockholm Film Festivali, Karlovy Vary Film







## Sivas filmi Türkiye'nin Oscar adayı

Festivali, Sarayevu Film Festivali gibi dünyanın saygın festivallerinin bulunduğu altmışın üzerinde festivali dolaştıktan sonra bu yıl da 88. Oscar Akademi Ödülleri “Yabancı Dilde En İyi Film” kategorisinde Türkiye’den Oscar aday adayı oldu.

Geçtiğimiz yıl Türkiye’de ve bu yıl Ekim ayında Japonya’da vizyona giren SİVAS, 3 Aralık’tan itibaren Berlin’de fsk ve Cineplex Neukölln’le birlikte Köln, Münih, Hamburg, Bremen ve Nürnberg başta olmak üzere Almanya’da 15 şehirde vizyona giriyor.

### İlk filmle gelen ve Oscar’a giden büyük başarı

Kaan Müjdecı, New York Film Akademisi’nde aldığı film eğitiminden sonra 2011 yılında “Jerry” adlı kısa filmini tamamladı.



“Babalar ve Oğulları” adlı kısa belgeseli ise yönetmenin ilk uzun metraj filmi olan “SİVAS” için de bir ön araştırma oldu.

SİVAS, 71. Venedik Film Festivali’nin ana yarışmasında yarışarak büyük bir başarı elde ettikten sonra, 88. Oscar Akademi Ödülleri “Yabancı Dilde En İyi Film” dalında Oscar aday adayı oldu. SİVAS’ın Oscar ve Golden Globe kampanyalarının açılışı Los Angeles Dünya Filmleri Festivali’nde yarışma bölümünde oldu. Oyuncu Doğan İzci bu festivalden “Özel Jüri Mansiyonu Ödülü” ile döndü.

SİVAS, Ekim ayından bu yana Los Angeles’ta Oscar ve Golden Globe kampanyaları için yapılan özel gösterimlerini sürdürüyor.

Aralık ayı boyunca da sürecek olan

Berlin Prömiyeri  
Yönetmen Kaan Müjdecı’nın katılımı ile 3 Aralık’ta fsk Kino am Oranienplatz’da



özel gösterimlerden biri de 10 Aralık’ta ki LACMA gösterimi olacak. Kaan Müjdecı oyuncu Doğan İzci ile birlikte Los Angeles’ta yapılan gösterimlere katılarak izleyicilerle bir araya geliyor.

Yönetmen aynı zamanda önümüzdeki yıl çekeceği İGUANA TOKYO adlı filminin ön çalışmalarını sürdürüyor. Müjdecı, 3 Aralıkta fsk Kino am Oranienplatz gerçekleşecek Berlin Prömiyeri için Berlin’de olacak ve seyircilerle bir araya gelecek.



„Bu şarkılara ihtiyacımız var“

**Konser öncesi bir konuşma yapan Ayrımcılıkla Mücadele Dairesi Başkanı Christine Lüders, Maria Rispo'nun hem şarkıları, hem kültür elçiliği, hem de hayat tarzı ile göçmen toplumu ile Alman toplumunu yakınlaştıracı çabalarını övdü.**



Mehmet Ballıkaya'nın da partneri ile tango gösterisi yaptığı konser yaklaşık 3 saat sürdü.

### **Hamburglu tanınmış İtalyan kökenli Alman sanatçı Mario Rispo'dan, „Kanzleramt Tipi“de Metropol FM ve Federal Ayrımcılıkla Mücadele Dairesi himayesinde muhteşem bir Türk Sanat Müziği Konseri...**



**S**anatçı Mario Rispo kendine özgü Türkçesi ile okuduğu Türk Sanat Müziği eserlerine yine büyük bir güzellik kazandı. Gençliğinde Türk müziğine aşık olan ve daha sonra eğitimini alarak bunu yıllardır icra eden Mario Rispo, iki farklı kültür arasında en derin ve en uzak noktaları birbirine bağlayan bir müzik elçisi olmayı başarmıştı.

„Bizim Mario“ Berlin Kanzleramt



Tipi çadırında verdiği konserinde de, müzikseverlere unutulmaz bir Türk Sanat Müziği gecesi yaşattı.

Alman ve Türk müzikseverlerin aynı yoğunlukta olduğu konsere katılması ve bir konuşma yapması beklenen Başbakan Yardımcısı SPD Genel Başkanı Sigmar Gabriel, meclisin mülteciler hakkındaki görüşmeleri nedeniyle yer alamadı. Gabriel'in mesajını ileten Federal Ayrımcılıkla



Mücadele Dairesi Başkanı Christine Lüders yaptığı konuşmada Maria Rispo'nun hem şarkıları, hem kültür elçiliği, hem de hayat tarzı ile göçmen toplumu ile Alman toplumunu yakınlaştıracı çabalarını övdü.

„Bu şarkılara ihtiyacımız var“ diyen Lüders, son zamanlarda artan ırkçı saldırılara dikkat çekerek „Bu ırkçı saldırıları asla küçümsememeliyiz“ uyarısında bulundu. Christine Lüders



„İstanbul ikinci vatanım“ diyen Mario Rispo, Türk müziğinin derin ve duygusal olduğunu da söyledi...



## Mario Rispo'dan muhteşem konser „Yoldayız - Auf dem Weg“



„Bugün çok kültürlü toplumumuzun ne kadar canlı ve üretken olduğunu gösteren bir gece yaşıyoruz“ şeklinde konuştu.

Kısa bir selamlama konuşması yapan Türkçe Radyo Metropol FM'in Genel Müdürü Tamer Ergün de radyo olarak

toplumsal sorunlarda sosyal sorumluk hissettiklerini belirtti. Radyo Metropol FM'in Genel Müdürü Tamer Ergün, Mario Rispo'nun hem kişi hem sanatçı olarak değerli bir insan olduğunu vurguladığı konuşmasında „Rispo için insan ön planda gelir“ ifadesini kullandı.

Daha sonra sahne alan Mario Rispo vokalisti Gönül Kaya Aslan ile birlikte Ferhat Göçer'den Zeki Müren'e kadar eski ve yeni popüler Türk müziği şarkılarını seslendirdi. Mario Rispo'nun şarkı aralarında anlattığı Türk arkadaşları ve aileleri ile olan anıları ilgiyle dinlendi.



Ballon  
Fantasia

Dekorationen für festliche Anlässe & Eventorganisation

Tel.: 030 / 531 550 96 • Fax: 030 / 531 550 98  
Mobil: 0177 / 823 76 45 • 0178 / 491 92 96

Charlottenstr. 2 · 10969 Berlin | www.ballon-fantasia.de | info@ballon-fantasia.de



## Altın Madalyalı “Kayra İmperial”



### Almanya'nın sertifikalı ilk Türk Şarap Uzmanı - Degüstatör Ahmet Tosun, Rea Şarap Evi'nde Türkiye'nin en tanınmış şaraplarından Kayra'yı tanıttı

Ünlü degüstatör Ahmet Tosun, „Şimdiye kadar hep Almanlara hitaben şarap tadım geceleri düzenliyordum. İlk kez Türkçe ve Türklerin yoğun olduğu bir degüstasyon gecesi düzenliyorum“ dedi.

Kayra Şarapları'nın tanıtıldığı bu gece ayrıca ilk kez pek çok seçkin konunun katıldığı ve şarap tadımı yaptığı bir tanıtım gecesi oldu. Degüstatör Ahmet Tosun, 12 farklı şarabı konuklarıyla paylaştı.

Türkiye'nin en önemli aristokrat üzümleri olan “Emir”, “Narin-ce”, “Boğazkere” ve “Öküz-gözü” üzümlerinden yapılan beyaz, kırmızı ve roze, 12 değişik Kayra şarabının en önemli özelliklerini konuklarıyla paylaşan ünlü degüstatör Ahmet Tosun, ayrıca mükemmel bir şarabın oluşması için gereken bölgeler, toprak çeşitleri, üzümler çeşidi, şarap yapımı ve saklanma koşulları hakkında da değerlendirmelerde bulundu.

Konuklarına üzümlerin bir kültür bitkisi olduğunu söyleyen Ahmet Tosun, „Tanrı üzümlü; insanoğlu ise şarabı yarattı deniliyor. Üzümler ve şarabın 7500 yıllık bir tarihi var. Tanrısı olan tek bitki üzümlüdür. Şaraba şarap diyebilmeniz için üzümlerin kendi mayası, şekeriyle size en az %7 alkol vermesi lazım.

Kötü bir üzümlerden iyi bir şarap yapmanız mümkün değildir. Fermantasyon koşullarını ve tekniklerini yerine getir-





mezseniz iyi bir üzümden kötü bir şarap yapabilirsiniz. Biz de şimdiye kadar onu yapmışız. „Kayra“ ise şarap üreticisi olarak son yıllarda uluslararası önologlarla müthiş bir ivme yakaladı.

Örneğin, burada bir şarabımız var. “Kayra İmperial”, Fransız, İspanyol ve İtalya şaraplarıyla gövde gösterisinde bulunabilecek niteliğe sahip bir şarabımız. Uluslararası şarap arenasında altın madalya alarak birinci oldu“ dedi.

Degüstatör olarak konuklarına davete katıldıkları için teşekkür eden Tosun,

„Bugün burada sizlere, özellikle Türklerle hitaben konuşmak benim için çok farklı bir duygu. Yani benim için burada hepimiz bir elçilik görevi yapıyorsunuz. Şaraba ilgi duyan, şarabı seven, şaraba ve tarihine ilgi duyanlarla bir arada olmak güzel bir duygu, hepimizle şarap kültürünü paylaşmak ise benim için çok özel bir duygu“ dedi.

Tanıtım ve şarap tadım gecesine, Kayra Şarapları'nın Almanya temsilcisi Şenet Aktaş ve Başkent Berlin'in bir önceki Büyükelçisi Ahmet Acet ve eşi Yıldız hanım, eski Berlin Büyükelçiliği Elçi

Müsteşarı, Büyükelçi İskender Okyay, Federal Meclis Yeşiller Milletvekili Özcan Mutlu ve eşi Sevim hanım, Berlin eski Kültür Müşaviri Erol Özüdoğru ve eşi, Kolat Politik ve Strateji Danışmanlığı'ndan Kenan Kolat, Avrupa, Almanya, Berlin ve Amerika'dan tanınmış ünlü iş adamları, Erhan Gürnaz, Mehmet Gevrek, Kemal Değirmenci ve kızı Jale hanım, İş Bankası Kreuzberg Şubesi Müdürü Sevim Yıldırım, Aynur Boldaz ve Sabri Baybaş ile çok sayıda ünlü ve tanınmış konuk katıldı.

HABER/FOTOĞRAFLAR: HÜSEYİN İŞLEK





## Okuma Günü

### Milletvekili Cansel Kızıltepe Galilei Grundschule'deydi

Zum „Bundesweiten Vorlesetag“ ruft die Stiftung Lesen mit weiteren Organisationen jedes Jahr auf. Seit 2004 gehen prominente Personen in Schulen und Kindertagesstätten und lesen Kindern aus Büchern vor. Im vergangenen Jahr beteiligten sich über 83.000 Vorleserinnen und Vorleser am Bundesweiten Vorlesetag und steckten über 2,5 Millionen Zuhörerinnen und Zuhörer in ganz Deutschland mit ihrer Lesefreude an.

**B**u yıl seçim bölgesindeki Galilei İlkokulu'nun 20 öğrencisine „Maximus Maus“ ve „Mein schönster Schultag“ adlı çocuk kitaplarını okuyan Federal Meclis SPD Milletvekili Cansel Kızıltepe, daha sonra miniklerin sorularını yanıtladı. Milletvekili Cansel Kızıltepe'yi büyük bir dikkatle dinleyen çocuklar, bundan sonra daha çok kitap okuyacaklarını, hatta okuma grubu oluşturacaklarını da söylediler.

Çocukların okuma alışkanlığını özellikle ailelerin ve öğretmenlerin teşvik etmesi gerektiğine değinen SPD Milletvekili Cansel Kızıltepe, bilimsel araştırmalara göre, büyüklerin okuduğu öykü ve masallarla büyüyen çocukların kelime hazinelerinin daha zengin olduğunu, okulda ise daha iyi notlar aldıklarını belirtti.

## Tamer Bekiş

Rechtsanwalt / Avukat

Interessenschwerpunkt:  
Verkehrs- und Strafrecht

Thomasstr. 3 (Ecke Karl-Marx-Str.)  
12053 Berlin (Neukölln)  
Tel.: 030 / 686 90 13

## TEVFİK BİRKAN

Studienrat a.D.

Träger des Bundesverdienstkreuzes

14.3.1944 İstanbul

10.9.2015 Berlin

### Tevfik Birkan'a veda ettik

**10 Eylül'de sessizce hayata veda eden Tevfik Birkan, 21 Ekim'de Friedhof Olympischer Straße'de toprağa verildi.**

**5**6 yıldan beri Berlin'de yaşayan İstanbul doğumlu yüksek teknoloji mühendisi Tevfik Birkan, eğitimi Berlin Teknik Üniversitesi'nde tamamlamış. Başarılarıyla, kişiliğiyle, kültürüyle dikkat çeken Tevfik Birkan, 36 yıl önce de Hertha BSC Futbol Takımı'nın, dört yıl teknik yardımcılığı yaptı. Berlin Eyaleti Eğitim ve Spor Senatörlüğü'nde ise 20 yıl gibi uzun bir süre danışmanlık yapan Tevfik Birkan, Almanya Cumhurbaşkanı tarafından „Üstün Hizmet Liyakat Nişanı „Bundesverdienstkreuz“ ile onore edildi.

Uzun yıllar Milliyet gazetesi için Berlin'den haberler yazdı. Benim de 80'li yıllarda, Berlin büro şefi Ali Ertan Bükmen ile çalıştığım Milliyet gazetesinde bir kaç kez aynı habere imza atmıştık. Fenerbahçeli milli futbolcu, gol kralı Selçuk Yula Alman 1. Lig ekibi Blau-Weiss 90 Berlin takımına transfer olduğunda aynı haberde, aynı sayfada buluşmuştuk. Liyakat Nişanı aldığı tören fotoğraflarını ben çekmiştim. Tevfik Birkan'a Allah'tan rahmet, tüm dostlarına başsağlığı diliyorum.

Bu dünyadan sessiz sedasız çekip giden Tevfik Birkan, Berlin Olimpiyat Satdyumu'nun hemen yanındaki mezarlıkta toprağa verildi.

■ MEHMET ZAĞLI

**Paris'teki terör saldırılarının hedefi tüm insanlıktır. Bu alçakça saldırıları şiddetle kınıyor, kurbanların yakınlarına ve Fransız halkına başsağlığı diliyoruz.**

Die Terror-Anschläge in Paris richten sich gegen die gesamte Menschheit. Wir verurteilen diese feigen Anschläge auf das Schärfste. Unser Mitgefühl gilt den Angehörigen der Opfer und dem französischen Volk.

Le cible des attaques odieuses à Paris est l'humanité entière. Nous condamnons fermement ces attentats. Nous présentons nos condoléances aux familles des victimes et au peuple français.



## Kuzeyin Oğlu Volkan Konak Berlin'deydi...

Columbiahalle'de muhteşem bir konsere imza atan Volkan Konak, „Trabzon ve İstanbul'dan sonra benim için ayrı bir anlam ifade eden Berlin'de olmaktan çok mutluyum“ dedi.

■ KEMAL DİRİN/BURAK KARAHAN



**G**işe Organizasyonu ile Berlin Columbiahalle'de hayranlarının karşısına çıkan sevilen sanatçı Volkan Konak, her Avrupa turnesinin son konserini Berlin'e bırakmaya devam ediyor. „Çünkü Berlin, Trabzon ve İstanbul'dan sonra benim için ayrı bir anlam taşıyor“ diyen Volkan Konak ile Kreuzberg'in gö-

beğinde, Kottbusser Tor'daki „Café Liman“da buluştuk ve bu sırrını araştırdık. Berlin'de başta ağabeyi Lokman Konak olmak üzere akrabaları yaşıyordu. Berlin'de yaşayan akrabalarını vakit buldukça ziyarete geldiğini belirten Volkan Konak, her geldiğinde de Merhaba dergisinin kendisini yalnız bırakmadığını söyledi.

Aralıksız üç saat boyunca sahnede kalan Volkan Konak konserine yaklaşık 1500 kişi katıldı. Volkan Konak'ın seslendirdiği eserlere kendisini dinlemeye gelen hayranları da eşlik etti.

Volkan Konak, Kreuzberg'te ise eski dostları ile de hasret gidererek, geç saatlere kadar sohbet etti.



**Concept**  
Medienhaus GmbH

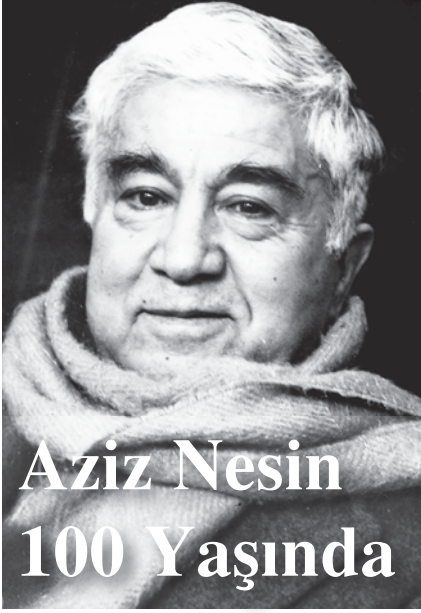
Offsetdruck  
Digitaldruck  
XXL-Druck

**Concept**  
Medienhaus GmbH

Offsetdruck | Digitaldruck | XXL-Druck

Flyer	Rechnungen	Aussenreklame
Bücher	Notizblöcke	Durchschreibsätze
Plakate	Broschüren	Grossformatdruck
Couvers	Zeitschriften	Weiterverarbeitung
Kalender	Werbeartikel	Präsentationsmappen
Briefbögen	Faltschachteln	

Bülowstr. 56-57 · 10783 Berlin  
Tel.: 030 / 627 33 75 - 0 · Fax: 030 / 627 33 75 19  
www.conceptmedienhaus.de · info@conceptmedienhaus.de



Aziz Nesin  
100 Yaşında



**İ**ki dilde eğitim veren Aziz Nesin Avrupa Okulu, yenilenen okul kütüphanesini bir törenle açtı. Açılışa Aziz Nesin İlkokulu Müdürü Demet Siemund, öğretmenler, eğitimciler, öğrenciler, veliler çok sayıda konuk katıldı.

Açılış konuşmasını yapan Demet Siemund: "Nitelikli bir okul kütüphanesi, öğrencileri hayat boyu öğrenme ve okur yazarlık becerileri ile donatarak, onların topluma katılımlarını ve katkıda bulunmalarını sağlar. Okul kütüphaneleri sürekli artan toplumsal değişikliklere yanıt vermeli ve bütün öğrencilerin bilgi, kültür ve eğlenme

gereksinimlerini karşılamalıdır. Bunun yanında her öğrencinin okulundaki kütüphaneyi kullanmanın yanında yerel kütüphanelere de alışkın olması ve kütüphane kullanma becerilerine sahip kılınması gerekir. Yenilediğimiz kütüphanemiz, öğrencilere okumanın keyfini, bilgiyi keşfetmenin heyecanını yaşamalarında, hayal güçlerini geliştirmelerinde yeni olanaklar sağlayacaktır.

Kütüphanemizin yenilenmesinde emeği geçen, öğretmenlerimize, eğitimcilerimize veli ve öğrencilerimize teşekkür ediyorum." dedi.

Öğrenciler tarafından kütüphane konulu şiirlerin, şarkıların seslendirildiği toplantıda kitap tanıtımı ve çeşitli gösteriler de sunuldu. Kütüphanenin açılışı öğrenciler tarafından yapıldı.

Okulda eğitimci olarak görev yapan Kathrin Göbel ise yaptığı konuşmasında, emeği geçen herkese tek tek teşekkür etti. Kütüphaneye Sparkasse Kreuzberg 500 Euro bağış yaparken, Annagram Kitabevi, Büchertisch am Mehringdamm ve Bayan Derendahl kitap bağışında bulundular. İlk etapta 1300 kitap raflarda yerini aldı.

HABER/FOTOĞRAFLAR: ÜNAL MEŞECİ





## İnterAktiv Derneği engelli çocuklar ve aileleri ile birlikte Antalya Side'de bir hafta tatil yaptı

**Dernek Başkanı Bozdağ: „Çocuklarımızın engeli değil, toplumun sunduğu imkansızlıklardı bizim hayatımızı zorlaştıran...“**



**T**oplam 41 kişiden oluşan iki gruptaki engelli çocuklar, anneleri, kardeşleri ve gönüllüler hep birlikte Side Prenses Otel'de hayatlarında belki de ilk defa doya doya bir tatil özleminin hasretini giderdiler.

Haziran ayında düzenlenen yemekli yaz eğlencesinde elde edilen gelir ile toplanan bağışlar ve sponsorların katkısıyla ancak 14 engelli çocuğun ve iki kardeşin tüm giderlerinin karşılanabildiğini belirten İnterAktiv Derneği Başkanı Sevgi Bozdağ: „Bu çocuklarımızın beşi çok ağır engelli olmakla birlikte tekerlekli sandalyeye bağlı yaşayan gençlerimiz. Aralarında

bir değil iki engelli çocuğu olan üç annemiz vardı. Bu gezimizde ayrıca toplam 11 anne de yer aldı.

13 gönüllümüz ise bir hafta boyunca çocuklarımızın bir kısmı çok ağır engelli olmalarına rağmen onlarla birebir ilgilenerek annelerimizin biraz olsun dinlenmeleri ve çocuklarımızın mutlu bir tatil geçirmeleri yönünde çalıştı“ dedi.

Birçok engellerle savaşmak zorunda olduklarını, iki ayrı havaalanından iki grup halinde uçmak zorunda kaldıklarını ifade eden Sevgi Bozdağ, „Mesele çok ağır spastik engelli bir kızımı-

zın ön sırada oturabilmesi için çok uğraşmak zorunda kaldık. Berlin'in Schönefeld havalimanında tekerlekli sandalyeli çocuklarımızla uçağa binış esnasında yaşadıklarımızı yazsak, inanın koskoca bir roman olur.

Bir daha anladık ki, çocuklarımızın engeli değil, toplumun sunduğu imkansızlıklardı bizim hayatımızı zorlaştıran. Sonuç itibariyle muhteşem bir geziydi. Ne çocuklar, ne de anneler geri dönmek istemediler. Şimdiden gelecek yıl yapacağımız tatilin heyecanını yaşıyor çocuklarımız ve annelerimiz“ diyerek engelli olmanın gerçekten zor olduğunun altını da çizdi.





Özgür Bozkurt



Şahin Yücel



FOTOĞRAFLAR: HÜSEYİN İŞLEK

Emekli Büyükelçi Ahmet Acet de konuklar arasındaydı

## Gönülden Gönüllere Türkü Gecesi'ne Cem ile Songül'ün düeti damga vurdu



Cem Alagöz - Songül Şahin

Cem Alagöz ve nişanlısı Songül Şahin'in sürpriz düeti türkü gecesine renk kattı...



Siddik Doğan - Sercan Aksünger

Siddik Doğan da öğrencisi Sercan Aksünger ile birlikte sahneye çıktı...



İrfan Erden



Berlinli Türklerin Kültür Evi olan Tiyatrom'da gerçekleşen „Gönülden Gönüllere Türkü Gecesi“ her yıl olduğu gibi bu yıl da türküseverleri türkülerle büyüledi.

Grubun kurucusu Şahin Yücel tarafından düzenlenen „Türkü ve Şiir Akşamı“na ilgi yine yoğundu. Konserin hazırlıklarına bir yıl önceden başlayan Şahin Yücel, birbirinden değerli konukları ve saz ekibiyle, Anadolu'da büyük ozanlar tarafından yakılmış türkülerle de yer verdi. Konserin sunuculuğunu Metropol FM'in „Sıla Esintileri“ programının yapımcısı ve sunucusu Özgür Bozkurt yaptı.

Geceye renk katan müzisyenler ise Enver Ateş (org), Cem Alagöz (bağlama), Ozan Ali Doğan (bağlama) ve Deniz Mahir Kartal (ney/kaval) oldular.



Enver Ateş

Konserin açılışını Belçuvan (Geldim) şiiriyle Özgür Bozkurt yaparken, büyük alkış aldı. Seçkin Karasu, Cem Alagöz, Fadime Aydın-Diril, Sercan Aksünger birbirinden güzel sesleriyle Tiyatrom'u tika basa dolduran türkü dostlarına unutulmaz bir müzik şöleni sundular. Türkan Yücel ve İrfan Erden şiirleriyle konuklara hüznü anlar yaşattırken kendileri de şiirleriyle bütünleşip duygulu ve içten okudular.

Şahin Yücel'in kendi bestesi „Euro da Yok Dolar da yok“ türküsü dinleyicileri çoşturdu. Türkünün bitiminde konuklardan sunucu Özgür Bozkurt'a ilginç bir soru geldi. „Biz çok merak ediyoruz, acaba Şahin bey sizlere kaç euro ve dolar verecek“ sorusu üzerine Özgür Bozkurt da espriyle şöyle cevapladı: „O bizim aramızda bir sır, bizde kalsın...“

Nerede bir türkü söyleyen görürsen korkma yanına otur  
Çünkü kötü insanların türküleri yoktur!...  
Neşet Ertaş

ÖZEL  
HABER

# Tiyatrom türkülerle coştı



Türkan Yücel

Gecenin en güzel sürprizi ise, evliliğe ilk adımını atan, Karacaoğlan'ın türkülerine gönül vermiş olan Cem Alagöz'ün sunucu Özgür Bozkurt'tan geldi.

Özgür Bozkurt, konuklar arasında olan Cem Alagöz'ün sesi güzel çiçeği burnunda güzel nişanlısı Songül Şahin'i sahneye davet etti. Cem ve Songül'ün birlikte seslendirdikleri „Alçak Yüksek Tepede Fadimem Bekletme Beni“ türküsü konuklardan büyük alkış aldı.

## Üstad Sıddık Doğan, Sercan Aksünger ile düet yaptı

Berlin'de türkülerle ve bağlama eğitimine büyük emek vermiş büyük üstad



Özan Ali Doğan



Sercan Aksünger

Sıddık Doğan, Türkü Gecesi'nin konuk sanatçısı olarak sahneye çıktı ve sözü Türkan Yücel'e beste ve müziği kendisine ait olan „Ey Sevdığım“ türküsünü güzel sesli öğrencisi Sercan Aksünger ile düet yaparak seslendirdi.

## Ahmet Kaya, ölümünün 16. yıldönümünde unutulmadı

Özgür Bozkurt güçlü sesi ve yorumu ile, sözü Nevzat Çelik'e ve müziği Ahmet Kaya'ya ait „Şafak Türküsü“nü seslendirerek sanatçı Ahmet Kaya'yı 16. ölüm yıldönümünde saygıyla andı.

Finalde emeği gecen herkese, başta sponsorlara ve bu geceye büyük destek



Seçkin Karasu



Fadime Aydın - Diril

veren Merhaba Dergisi Genel Yayın Yönetmeni Mehmet Zağlı'ya teşekkür eden Sahin Yücel, Hüseyin İşlek abimizi de unutmadı ve herkese üzerinde isimleri yazılı olan bir „plaka“ hediye etti. Bir dahaki konserde de umarız „Şahin“ marka araba hediye olarak gelir, ne dersiniz? O halde bu buram buram türkü kokan konser dizisine desteğimizi arttıralım...

Biz de Merhaba ekibi olarak „Gönülden Gönüllere Şiir ve Müzik Grubu“na bu türkü dolu konser için teşekkür ederken, bir dahaki konserde tekrar bir arada olmayı dileriz.

HABER: NERGİZ KARAKUŞ



Mahir Deniz Kartal

# İdrar Yolu Enfeksiyonu

İdrar yolu vücutta böbrekleri, idrar kanallarını (üreter), mesaneyi (idrar torbası) ve üretrayı (idrarın atıldığı kanalını) kapsar.

İdrar yollarının en sık görülen hastalığıdır.

Zamanında tedavi edilmezse enfeksiyon yayılabilir ve böbrekleri etkileyebilir. Hatta böbreklerde kalıcı hasarlar da oluşturabilir.

İdrar yolları enfeksiyonu genellikle sindirim sisteminde yaşayan bakteriler yüzünden olur.

Bu mikroplar arasında en bilineni insan dışkısında bulunan 'E.coli' adlı mikroptur ve idrar yolu enfeksiyonunun %80'ini kapsar. Bu bakterilerin idrar yoluna anüs aracılığıyla geçtiği düşünülür. Normalde vücut tarafından hemen atılan zararlı bakteriler, kimi zaman vücudun savunma sistemini alt ederek enfeksiyona neden olur. Bu da çoğu zaman strese bağlı sorunlar ola-

Dr. med. Murat Gördük  
Oberarzt

Klinik für Urologie und Uroonkologie  
Vivantes - Klinik am Urban



*Dr. med. Murat Gördük*  
*Praxis Tel.: 030/433 20 24*

rak kendini gösterir, çünkü vücut direnişinin zayıf olduğu zamanlarda daha sık rastlanır.

İdrar yolu enfeksiyonu en sık rastlanan hastalıklardan biridir. Daha çok kadınları etkileyen bir rahatsızlıktır çünkü kadınların idrar kanalları erkeklerle oranla oldukça kısadır. Nadiren çocuklarda da ve erkeklerde de görülebilir. Erkeklerde çoğu zaman prostat büyümesine bağlı semptom olarak kendini gösterir. Ağrılı ve sıkıntı verici olabilir. Buna bağlı olarak

çok sık idrara çıkma (pollaküri), idrar yaparken yanma (dizüri) ve sızı (strangüri) acil idrar yapma isteği (urgency), geceleri idrara kalkma (noktüri) türünde kendini gösterebilir. Hatta bazen birkaç damla kan görülebilir. Hastalar genellikle idrarlarının bulanık ve kötü koktuğunu söylerler.

İdrar yolu enfeksiyonu için bazı risk faktörleri vardır. Bunlar genital hijyenin iyi olmaması, genital pH'nın 4.5'dan fazla olması, vajinal enfeksiyonlar, gebelikten korunmak için diafram kullanmak, hamilelik, şeker hastalığı olması, kabızlık, menopoz ve idrar yapmayı erteleme gibi değişik faktörlerdir.

İdrar yolu enfeksiyonu tedavisinde genellikle antibiyotikler kullanılır. Sık tekrarlamışsa veya kronik sistit varsa tedaviye başlamadan önce idrar kültürü ve antibiyogram için temiz koşullarda idrar alınır ve kültür sonucunda üreyen bakteri ve etkili antibiyotik tespit edilinceye kadar antibiyotik kullanılır, kültür sonucunda kullanılan antibiyotik etkisiz ise etkili antibiyotik ile değiştirilir.



## Tıp'da Yenilikler

### Dr. med. İsmail Nevzat TUNCAY

Tıp.Dr./Univ. Istanbul  
Facharzt für Allgemeinmedizin  
Facharzt für Chirurgie



## Yüksek Tansiyon

İnsan vücudunda damar içindeki basıncın normal değeri 130-70 mmHg arasındadır. Tansiyon ölçümleri 140-90 mmHg çerçevesi içinde normal kabul edilebilir. Daha yüksek veriler bir yüksek tansiyon hastalığına işaret eder.

Yüksek tansiyonun sebebi tam olarak belli değildir. Genetik faktörlerin söz konusu olduğu söylenebilir.

Yüksek tansiyon damar civarında yaptığı hasar sebebi ile uzun vadede insan vücuduna büyük zarar verir. Damar sertliği yaparak damarların daralmasına ve tıkanmasına sebep olur. Kalp damar hastalıklarının hemen hemen ana sebebi budur. Kalp

büyümesi, kronik kalp hastalıkları ve de böbreklerde yaptığı hasar yaşam kalitesini bozar, ömrü kısaltır. Gözde yaptığı etki ise görme bozukluklarına sebep olmasıdır. Maalesef yüksek tansiyon çoğu kez beyin kanaması ve felçlerle neticelenir.

Ayrıca başka organ hastalıkları da yüksek tansiyona sebebiyet verebilir. Buna da sekonder yüksek tansiyon denir. Özellikle böbrek arterlerinde meydana gelen darlıklar birdenbire çok yüksek tansiyonla seyreden bir durum ortaya çıkarabilir. Ancak daralan damarın özel metodlarla açılmasıyla tedavi sağlanır.

Böbrek üstü bezinin aşırı çalışması da

yüksek tansiyona sebep oluyor. Bu durumlarda çarpıntı ve şiddetli baş ağrısı ortaya çıkıyor. Hormonal sistemde etkili vücut organları da yüksek tansiyonun sebebi olabilirler. Mesela guatr bezinin fazla çalışması – Cushing Sendromu, Hiper Aldosteronismus gibi.

Yüksek tansiyonun sinsi yavaş yavaş kalp damar sistemini hırpaladığını ve seneler içerisinde felç, beyin kanaması, kalp böbrek hastalıklarına sebebiyet verdiğini tekrar söylemekte fayda var.

Son söz; tansiyon ne kadar düşükse yaşadığımız hastalıklar o kadar daha az görünür.

## MVZ Ärztehaus (CALLA) KOZMETİK CERRAHİ MERKEZİ

Skalitzerstr. 15 • 10999 Berlin  
Am Kottbusser Tor / Ärztehaus  
(Sparkasse 2. Kat)  
Mobil: 0157 713 344 97



### BOTOKS

• Alın ve göz etrafındaki çizgiler



### DOLGU

• Yüzdeki çizgiler • Dudak hattı

UYGUN FİYATLARLA LAZER UYGULAMALARI

Operasyonlar Göz Kapak Op.

İğneler Dolgu Botoks

Lazerle İstenmeyen tüyler  
Damar tedavisi  
Leke tedavisi

www.calla-berlin.de



**In "Ruhm und Ruin" erzählt Imran Ayata davon, dass Fußball das Leben ist – für Spieler, Schiedsrichter, gescheiterte Jahrhunderttalente, aktive Ehrenamtliche im Verein und einen ganzen Stadtteil...**

**I**m Zentrum des Romans steht ein türkischer, ehemals ziemlich erfolgreicher Kiezklub. Er verkörpert die Hoffnung (oder gar Utopie) der Migranten auf ein besseres Leben in einer urdeutschen Domain: dem Vereinswesen. Doch zwischen politischen Ansprüchen, dem Profifußball und den Ambitionen Einzelner werden viele Hoffnungen und Träume zerstört. Elf Menschen, deren Leben sich um den Kiezklub dreht, erzählen ihre Geschichten, und die Wahrheit liegt eben fast nie auf dem Platz.

Der Roman basiert auf dem Theaterstück "Liga der Verdammten", das Imran Ayata zusammen mit dem Regisseur Neco Çelik im Frühjahr 2013 im Berliner Ballhaus Naunynstraße auf die Bühne brachte.

**Imran Ayata: Ruhm und Ruin Roman in elf Geschichten Hardcover, 200 Seiten, 19 € ISBN 978-3-95732-125-1 Verbrecher Verlag**

## Eğitimci Gözüyle

**Ali Uzun**

Eğitimci - Yazar  
aliuzun43@hotmail.com



### Çocuklarda karşılaşılan inatçılık, saldırganlık ve karşı gelme davranışları (1)

*Sevgili Merhaba Okurları!*

**A**nne ve babaların, çocuklarının söz dinlemediği, inatçılık yaptıkları, büyüklere karşı geldikleri ve hatta kendilerine engel gördükleri durumlar karşısında, kolayca saldırgan bir tavır içine girebildikleri konusunda, zaman zaman şikayetçi olduklarına şahit oluyoruz. Bugünkü sohbetimizde, özetle, çocuklarda sık sık görülen bu tür davranışların nedenleri, anne ve babaların bu davranışlar karşısında izlemeleri gereken yol ve yöntemler hususundaki duygu ve düşüncelerimi, burada sizlerle paylaşmak istiyorum:

Hiç şüphesiz ailede ve içinde yaşadığımız toplumda belli bir düzen olmak zorundadır. Bu düzenin normal bir biçimde işlenmesi için, bir takım objektif kurallara da ihtiyaç vardır ve bu kurallara uyulmalıdır. Öte yandan, çocuk veya yetişkin, tüm insanların özgürlüklerinden taviz vermemek, kendi arzularını ve düşüncelerini gerçekleştirmek çabası içinde olduklarını da görüyoruz. Düzenin talepleriyle kişinin istekleri ve beklentileri farklı olunca, gerginlik ve çatışma ortamı doğuyor. Fertlerin kendileriyle ve çevreleriyle barışık, huzur içinde, özgüvenleri yüksek insanlar olarak yetişebilmeleri ve yaşamlarını sürdürebilmeleri için, burada iyi bir dengenin kurulması gerekir.

Her çocuk doğuştan bir takım içgüdülerle dünyaya gelir: Yaşama, hareket etme ve oyun oynama içgüdüleri gibi. Bu içgüdüler, ferdin kişiliğinin gelişmesini olumlu etkileyecek biçimde, iyi yönlendirilebilirse, çocuk, sağlıklı kişiliğe

sahip, başarılı bir insan olarak aileye ve topluma kazandırılmış olur. Eğer bu temel içgüdüler, değişik nedenlerle baskı altına alınır ve çocuğun doğal gelişimi engellenirse, çok defa saldırgan ve inatçı bir kişilik oluşur. Böyle bir durumdan da, başta anne ve babalar olmak üzere, toplumda herkes rahatsız olur.

Öyleyse anne ve babalara düşen en önemli görev, çocuğun temel ihtiyaçlarını, hiç aksatmadan düzenli bir şekilde karşılamaktır. Örneğin bir bebeğin yaşamını sürdürebilmesi ve serpilip büyüebilmesi için, belli aralıklarla, sağlıklı bir biçimde beslenmesi gerekir. Her defasında ağlayarak besin elde eden bir çocuk, bunu alışkanlık haline getirir ve daha sonraki yaşamında, istediği her şeyi bu yolla elde etmeyi dener. Bilindiği üzere, çocuk, bedensel, zihinsel ve ruhsal gelişimini, hareket ederek ve oyun oynayarak kazanır. Onun için rahat hareket edebileceği kadar geniş bir alana, gelişimini her yönden olumlu etkileyecek oyuncaklara ve zaman zaman bir araya gelip oynayabileceği arkadaşlara sahip olması gerekir.

Sevgili veliler, yukarıda kısaca anlatılan hususlara dikkat ettiğiniz ve onları özenle uyguladığımız ölçüde, çocuğunuzun bedensel, zihinsel ve ruhsal yönden daha sağlıklı olarak büyüdüğünü göreceksiniz ve kuşkusuz bundan da büyük bir mutluluk duyacaksınız. Konunun önemini göz önünde tutarak, Merhaba'nın önümüzdeki sayısında da, sohbetimize devam edeceğimiz. Selam ve sevgilerimle, esen kalın.

# BTMKD Korosu'ndan Tiyatrom'da „Mum Işığı Dinletileri 5“



**B**erlin Klasik Türk Müziği Derneği (BKTMD) Korosu, ilki 15 Kasım 2013'te gerçekleştirilen „Mum Işığı Dinletileri“nin beşincisini 19 Aralık 2015 akşamı yine Tiyatrom'da müzikseverlerin beğenisine sunacak.

Klasik Türk Müziği'ni otantik şekliyle, mum ışığının rahatlatıcı ve büyümlü ortamında sunmak düşüncesiyle yola çıktıklarını ve müzikseverler için en güzelini yapmayı hedeflediklerini söyleyen BKTMD Başkanı Selahattin Doğan, „Mum Işığı Dinletileri“nin

beşincisinde daha ziyade klasik eserlere yer vermeye çalıştık. Nihavend ve suzinâk şarkılardan oluşturduğumuz repertuarımızı müzikseverlerin beğenisine sunmak için sabırsızlanıyoruz“ dedi.

Dinleti serisinin bugüne kadar gerçekleştirilen ilk 4 mini konserindeki sunumlar Tiyatrom'u dolduran müzikseverlerden büyük beğeni kazanmıştı. Başkan Selahattin Doğan'ın dediğine göre; „Mum Işığı Dinletileri 5“ yine sürprizlerle ve en güzel eserlerle dolu olacak.

Bir süre Türkiye'de kalan koronun hocası Tahsin İncirci'nin Berlin'e dönmesiyle, izin sonrası başladığı koroyu çalıştırma görevini hocasına devreden Başkan Selahattin Doğan, müzikseverlere „Görevin asli sahibi Tahsin hocam döndü. Berlin Klasik Türk Müziği Derneği Korosu olarak müziksever dostlarımıza gerçekten çok güzel bir repertuar hazırlıyoruz. Gelin bu geceyi hep birlikte yaşayalım. Güzel Klasik Türk Müziğimizi birlikte yaşatalım“ dedi.

■ HABER/FOTOĞRAFLAR: HÜSEYİN İŞLEK

## 19 Aralık 2015 Cumartesi, saat 19.30



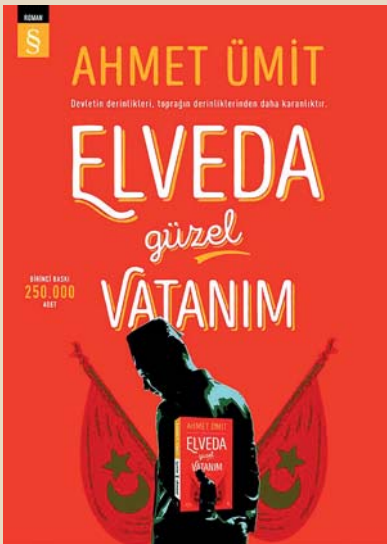


## Ahmet Ümit'in yeni kitabı 1 Aralık'ta çıkıyor

**Y**azar Ahmet Ümit'in, İttihat ve Terakki'nin 20 yılını ele aldığı ve "Yüz küsur yıl önceyi anlatıyorum ama bugüne çok benziyor..." dediği yeni romanı 'Elveda Güzel Vatanım' 1 Aralık'ta okurları ile buluşacak.

"Cemiyetin en çok itimat ettiği adamlar ordunun içine gönderilmişti, bozguncuları, meşrutiyet ve vatan düşmanlarını tespit etmek için....

Millet ne konuşuyor, neden şikayet ediyor, onları kim kışkırtıyor, kim cemiyet ve hükümet aleyhine propaganda yapıyor, hepsi öğrenilecek, hainler tespit edilecekti...."



## Geleceğin minik sanatçıları



### Wedding ve Spandau Müzik Okulu öğrencilerinden ailelere yıl sonu türkü dinletisi büyük beğeni kazandı



**G**eleceğin minik sanatçılarından türküler geçidi aileleri coşturdu. Sıddık Doğan ve Ozan Ali Doğan'ın itina ile yetiştirdikleri öğrencileri, ailelerine harika bir türkü dinletisi yaşattılar.

Türkülerimize ve saz geleneğimize sahip çıkan bu çocukları ve gençleri destekleyen ailelerinin sevinçleri alkışlarına yansırken, sahneye çıkan Zilan türkü geçidini başlattı.

Ailelere yıl sonu türkü dinletisi olarak hazırlanan konsere konuk olarak gelen Murat Mamarış da genç türkü elçilerine destek verdi.



„Sevdiğim İdun“ türküsünü küçük yetenek Miray'dan dinlemek ayrı bir zevk verirken, babası ile düet yapan harika ses Miray bol alkış aldı.

Daha sonra sahneye gelen Ozan Ali Doğan'ın öğrencilerinden Yağmur Dönmez ve Mervan Tüney'in sunduğu düet büyük beğeni kazandı.

Konuk genç sanatçı Murat Mamarış da sahneye çıkararak Ozan Ali Doğan ile „Adıyaman“ türküsünü birlikte, söz ve müziği üstad Sıddık Doğan'a ait olan „Neredesin Kömür Gözlüm“ü solo okuyarak alkışlandı.



HABER: NERGİZ KARAKUŞ



## Bir Gazetecinin Not Defterinden

**Bir kurtulalım hele tüm asalaklardan,  
Nasıl seveceğiz birbirimizi, şiirler okuya okuya!  
Çekip gidince soyguncular, bir başka dünya kuracağız,  
Yaşamak neymiş, yaşamak.  
Sen o zaman gör bak.**

Vitezslav Nezval

**G**erçek anlamda insani ve politik bilince ulaşmamdan bu yana geçen zaman kırk yıla yakın olmuş. Lise, ardından üniversite... Yetmedi çok sevdiğim mesleğim de eklendi. Ne çok şey sığdırmışım dağarcığıma. Ne çok şey yaşamışım, gençliğimin en güzel yıllarından bu yana. Bazen o çok şeyin içinden gündelik hayata aktardıklarına bakınca, ne çok ayrıntı çıkıyor karşıma. Hayata yüklediğim anlamlar ve dostluklarım da yanı başında.

### Emine Demirbükten-Wegner

Hal böyle olunca da sevincim arttı bir kat daha. İnsani güzellikleri, ailesi, sosyal sorumlulukları, dostluğu bir yana, adım adım başladı politik yaşama. Hem de CDU'da.

Önümüzdeki yıl yapılacak eyalet parlamentosu seçimlerinde tekrar aday gösterildi. Hem de ilk sırada.

Gazetecilikten sonra başladığı, yabancılar görevlisi olarak dikkat çekti. CDU parti yönetimine ve milletvekilliğine seçildi. Ardından bürokrasiyi iyi bildiği için de müsteşarlık görevini üstlendi. Deyim yerindeyse Berlin'in sağlığı ona emanet edildi. Artık Emine Demirbükten-Wegner için Bakanlık ve Federal Milletvekilliği sırada. Bu arada Cem Özdemir dostumuz da Yeşiller Partisi'nin eş başkanlığına dördüncü kez seçildi. Darısı diğerlerinin başına.

### Almanya'da doğup Türkiye'de büyük işler yapan dostlar gün geçtikçe çoğalıyor

Özellikle de sanat dünyasında hergün yeni imzalar atılıyor. Barış Atay dostumuz da oyuncu ve yönetmenlikle öne çıkıyor. Barış Atay, şimdi tek kişilik bir tiyatro oynuyor. '**Sadece Diktatör**' isimli oyun insana çok şey çağırıştırıyor.

Onur Orhan'ın senaryosunu yazdığı, Caner Erdem'in yönettiği oyunda tıpkı Fransa Kralı 14. Louis gibi 'devlet benim' diye haykıran bir diktatörün, halkla kurduğu paradoks ilişki ve içsel hesaplaşmalar anlatılıyor. Oyun tam da günümüze ışık tutuyor. Başta ülkem olmak üzere tüm insanlığın, kendi içinde hesaplaşması gereken çok şey var.

### Türkiye'de seçimler tekrarlandı

İktidar iş başında kaldı. Kimine göre istikrar kazandı. Kimine göre de ülkenin geleceği karardı.

Ancak sıfır sorun politikasıyla yola çıkıldı. İçerdeki sorunlar yetmezmiş gibi Ortadoğu'da rüzgar eken Türkiye, fırtına biçmeye başladı. Rus uçağının düşürülmesiyle de savaşa ramak kaldı. Şimdi ise iş, diploma-siye kaldı.

**Diplomasi dedim de; iki dost Berlin'de güzel bir akşam yaşadı** Ahmet Acet, Meksika'daki görevin-



**MÜNİR BAĞRIAÇIK**  
berlinmunir@gmail.com

den sonra Şubat ayında emekli olacak ve eşi Yıldız Hanım'a olan aşkı için Berlin'e yerleşti. İyi de etti. Berlin Muavin Konsolosluğu, Berlin Büyükelçilik Müsteşarlığı gibi görevlerden sonra Türkiye'nin Singapur Büyükelçisi olan İskender Okyay da başkentimizi ziyaret etti. Bu iki değerli isim Ahmet Tosun dostumuzun tanıtım akşamında bir araya geldiler. Geçmiş güzel günleri yadettiler.

**Ortadoğu'yu yakıp kavuran acı olaylar, Ankara'dan sonra bir başka başkent, Paris'i de vurdu** Birileri yaktığı ateşi bağdaş kurup seyrederken, olan masum insanlara oldu. Yüreğim bu sorun nedeniyle ölen tüm insanlara rahmet sundu.

Ancak Almanya'da yaşananlar bana her geçen gün kaygı duyurdu. Ancak sağduyulu insanlar ve politikacılar da tüm Müslümanların ve Suriye'den gelenlerin haklarını savundu.

Şansölye Merkel, Suriye'den Avrupa'ya sığınmacı akınının çözümü konusunda Türkiye ile anlaşmaya ihtiyaç duydu. Bence birçok konuda taşın altına elini koyması zamanı. Zaman dedik de, önümüzdeki günler, hatta 2016 bize neler gösterecek bekleyip göreceğiz.

Bu arada önce Hıristiyan dostlarımla Noel'lerini, sonra da tüm insanlığın yeni yılını şimdiden kutluyorum...

## Rechtsanwältin Fatma Güccük

### HUKUK KÖŞESİ

Avukat Fatma Güccük  
info@gueccuek.de

#### İşveren işçisinden, bir ihmal yüzünden ona verdiği zararı isteyebilir mi?

**D**iyelimki işçi, çalıştığı işyerinde yaptığı hatadan dolayı işverene direkt olarak zarar verdi. Mesela bir iş makinasını bozdu veya kırdı yada işverenin iş yaptığı bir diğer şirkete sipariş üzerine yapılan bir işi düzgün yapmadı ve o şirkete zarar verdi. O zaman bu zararı kim karşılamak zorunda?

Genelde işçi kendi işverenin dışında yaptığı işten dolayı verdiği zararı hiç kimseye karşı karşılamak zorunda değil. Yani işverenin iş yaptığı ve sipariş aldığı şirkete tazminat ödemek zorunda değil, çünkü yapılan iş ve sipariş anlaşması sadece işvereni ve sipariş veren şirketi bağlar ve sözleşme sadece ikisi arasında yapılmış ve geçerlidir. Ancak işveren o şirkete hatalı işten veya siparişten dolayı verilen zararı karşılamak zorundadır, çünkü anlaşma gereği işveren bundan sorumludur.

İşçi, işverene sadece medeni kanunun belirlediği istisnai durumlarda işverene verdiği zararı karşılamak zorunda

dır. Buna göre işçi genelde işveren ile yaptığı iş sözleşmesine göre, yaptığı işten ve sözleşmeden ötürü dikkate alması gereken bir zorunluluğu veya iş kuralını hatalı olarak ihlal ederse (Pflichtverletzung vertreten müssen), o zaman zararı karşılamak durumunda kalır. Ancak görev ihlalinden dolayı verdiği zararın ne kadarını, tamamını mı yoksa bir kısmını mı karşılamak zorunda olup olmadığı için işçinin görev ihlalinin hangi boyutta olduğuna bakılır. Yani hatanın nasıl işlendiğine bakılır. İşçi bilerek ve isteyerek mi görev ihlalini işledi, yoksa bilmeyerek bir an dikkatsiz davrandığından dolayı mı hata işledi ve zarara sebebiyet verdi.

Şayet işçi bilerek ve kasıtlı olarak (vorsätzlich) görevini ihlal veya iş sözleşmesinden doğan iş kuralını ihlal ederse, o zaman verdiği zararın tümünü karşılamak ve işverene bu meblayı ödemek zorundadır. Eğer işçi sadece bir anlık ihmal ve dikkatsizlikten dolayı dikkate alması gereken görevini veya iş kuralını orta

orantıda ihlal etmiş ise (mittlere Fahrlässigkeit), o zaman zararın bir kısmını karşılamak zorundadır. Ancak işçinin çok düşük orantıda bir kusuru (leichte Fahrlässigkeit) söz konusu ise, o zaman işverene verdiği zararı hiçbir şekilde karşılamak ve ödemek zorunda değildir.

Bu tür konularda mahkemeler çok dikkatli bir inceleme yapar ve işverenin de kusurlu olup olmadığına bakarlar. Özellikle yetki kullanma, devretme, işçiyi denetleme ve işyerini organize etmede hatalı ve kusurlu olup olmadığına bakarlar. Şayet işveren de kusurlu ise, o zaman işçinin görev ihlali orta orantılı olsa bile, bir kısmını yine de işveren talep edemez ve kendi karşılamak zorundadır.

Bu tür durumlarda genelde işverenler işçiye karşı çok büyük baskı uygulayarak işçinin tüm zararı karşılamasını ister ve aksi takdirde işçiye çıkış vereceklerini vurgularlar. Böyle bir durumda baskıya boyun eğmeyip bir avukata danışmada fayda vardır.



**DAS ERFOLGREICHSTE MAGAZIN**

**FÜR BERLINER DEUTSCH-TÜRKEN**



**Aralık/Dezember 2015**

**05** **Samstag** **Müzikli Şiir Akşamı (8)**  
19.00 Uhr Ertekin Özcan ve şiir dostları



**11** **Freitag** **Krieg - Wo bin ich?**  
20.00 Uhr Maskerade und Nuance VHS Mitte

**12** **Samstag** **Best of Aacıyıp Tiyatro**  
20.00 Uhr Aacıyıp Theater e.V.

**13** **Sonntag** **Best of Aacıyıp Tiyatro**  
18.00 Uhr Aacıyıp Theater e.V.

**18** **Freitag** **Felsefe ve Edebiyat Akşamı**  
19.30 Uhr Gastveranstaltung

**19** **Samstag** **Mum Işığı Dinletisi - 5**  
19.30 Uhr Türk Sanat Müziği Dinletisi



**20** **Sonntag** **Aziz Nesin 100 Yaşında**  
18.00 Uhr HDB Berlin e.V.

**23** **Mittwoch** **Labirent (Premiere)**  
20.00 Uhr Interkulturelle Jugendtheater

**25** **Freitag** **Tosun Paşa (Premiere)**  
20.00 Uhr Gastspiel

**26** **Samstag** **Tiyatrom Kinderabteilung**  
12.00 Uhr Der Wolf und die sieben Geißlein  
13.00 Uhr Keloğlan  
14.30 Uhr Yaşamdan Kesitler  
16.30 Uhr Ah... Şu Gençler  
18.30 Uhr Krieg - Wo bin ich?

**Tiyatrom - Türkisches Theater Berlin**  
Alte Jakobstr. 12 - 10969 Berlin  
Tel.: 615 20 20 oder 61 65 97 05



## Tosun Paşa'nın prömiyeri 25 Aralık'ta Tiyatrom'da

**Yavuz Turgul'un kaleme aldığı, oyuncu ve yönetmen Kartal Tibet tarafından beyaz perdeye uyarlanan Tosun Paşa şimdi tiyatro sahnesinde. Tiyatrom oyuncularını, Geleneksel Orta Oyunu'nun da özelliklerini taşıyan oyunu fasıl müzikleri ile bezeyerek tiyatroseverlerin beğenisine sunuyor.**

**O** smanlı döneminde geçen bu hikaye İskenderiye'nin iki köklü ailesi, Seferoğulları ile Telloğullarını konu alıyor. İki aile Telloğulları ve Seferoğulları, Yeşil Vadi denen bir arazi yüzünden yıllardır birbirleri ile çekişmektedir. Çünkü her iki aile de bu arazinin kendilerine ait olduğunu savunur ve almak ister. Sorunu çözmek için Telloğulları'ndan Lütfü'nün aklına dahiyane

bir fikir gelir ve evin uşağı Şaban'ı, Tosun Paşa kılığına sokarlar. Biraz saf olan Şaban pot üstüne pot kırma-ya başlayınca işler değişir ve giderek karmaşık ve trajikomik bir hal alır.

Birgün dönemin gerçek Tosun Paşa'sı bu durumdan haberdar olunca ortalık iyice karışır. Ama burada da mutlu son kaçınılmazdır.

### Oynayanlar:

Tayfun Akçay, Furkan Akdağ, Rabia Akın, Sardar Arslan, Dilara Aydın, Betül Bakkal, Emre Cansu, Enver Coşkun, Evren Coşkun, Mehmet Elyakut, Shahrzad Ghaderi, Tolga Göktaş, Mert Gül, Funda Karaoğlan, Mehtap Karakayış, Hakkı Krant, Yıldız Metin, Rukie Nedzhibova, Hakan Ohri, Yeliz Sanar, Serdar Şerbetçi, Yeşim Türün, Sevsen Yatkın.

**Premiyer 25 Aralık 2015  
saat 20'de Tiyatrom'da!**



# Masamdaki Kitaplar

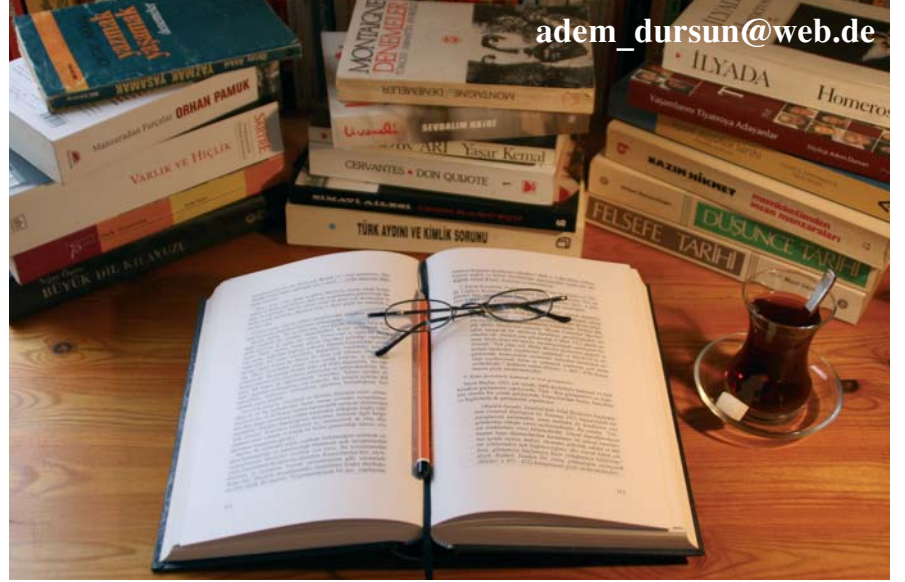
“Göbek zıplatan gülmeceye karşı” olan, çocuk romancılığının mizah türündeki en önemli kalemlerinden:

## Muzaffer İzgü

■ ADEM DURSUN

**2013 yılında Türkiye’de üç kitap yasaklanmıştı!..**

Bunlardan birincisi, tüm dünyada çocukların ilgiyle okuduğu ve bizde de Milli Eğitim Bakanlığı’nın ilköğretim okullarında okutulacak 100 Temel Eseri arasında yer alan, Brezilyalı yazar Jose Mauro de Vasconcelos’un **Şeker Portakalı**; ikincisi ise yine MEB 100 Temel Eser arasında yer alan John Steinbeck’in ünlü **Fareler ve İnsanlar** adlı kitaplar Milli Eğitim Müdürlüğü Kitapları İnceleme ve Değerlendirme Komisyonu tarafından sakıncalı bulunup yasaklanmışlardı.



**Üçüncü kitap ise Zıkkımın Kökü idi...**

Adanada’ki bir gecekondu mahallesinde yaşayan Muzo’nun yoksulluğunu, yoksullukla mücadelesini onun çocuk gözünden okuyucusuyla buluşturan bir romandır **Zıkkımın Kökü**...

**Kitabın yazarı Muzaffer İzgü**

1933 Adana doğumlu. Şimdiye değin 150 kitap yazmış Muzaffer İzgü. Bunların çoğunu da çocuklar için yazmış.

Küçük yaşlardan itibaren bulaşıkçılık,

garsonluk, pamuk işçiliği, seyyar satıcılık gibi çeşitli işlerde çalışmış. Diyarbakir İlköğretmen Okulu’nu bitirmiş. Çeşitli okullarda öğretmenlik yapmış. 1979’da emekli olarak sadece yazılarıyla uğraşmış. İlk mizah yazıları Akbaba dergisinde yayınlanmış. Özel tiyatrolarda oynanan, radyolarda yayınlanan oyun ve skeçleriyle ün yaptı. Ulusal ve uluslararası düzeyde pek çok ödül kazandı. Eserlerinde güldürmekten çok düşündürmeyi amaçlar. Toplumsal çarpıklıklara sınıfsal açıdan bakarak Anadolu insanının sorunlarını kara mizah yöntemiyle yansıtır.

**Bakin yasaklanan ve 'hapis yatan' kitapları üzerine (www.evrensel.net) söyledikleri:**

**Hapis yatan kitaplar...**

Donumdaki Para isimli kitabım Kenan Evren zamanında 12 yıl yasaklandı. Bana da 14 yıl hapis cezası istediler. Davayı iki gün geç açmışlar, oradan bana ceza gelmedi. Fakat kitap gitti. 12 yıl hapis yattı kitabım. Çocuk kitabım yasaklandı, düşünebiliyor musunuz? Milli Eğitim Bakanlığı bana “Çocuk kitabı yazar mısınız?” dedi. “Ekme Parası”nı yazdım. “Zıkkımın Kökü”nün çocuklara yazılmış şeklidir.





Yazdım gönderdim, iki kuruldan geçmiş kitap, yayınlandı. 14 bin basıldı. Türkiye'deki kütüphanelere, okul kütüphanelerine gönderildi.

### İktidar değişikliği olunca...

İktidar değişikliği olunca, "Ooo.. bu kitapta neler varmış!.." deyip, hemen toplattılar kitabı. "Ekmek Parası" nı da 14 yıl yasakladılar. Sonraki dönemde bir Kültür Bakanı bu kitapları depoda görüyor. Alıp okuyor; diyor ki "Bütün kütüphanelere dağıtın!.." Bakın, kafa değişince nasıl herşey birden değişiyor..

### Çocuk okurların önemi...

Bir ülkenin çocuk okuru yoksa yetişkin okuru asla olmaz!.. Benim görevim önce çocuk okuru yetiştirmek. Okuma okul öncesinden başlar. Okul öncesi çocuklar için dört kitap yazdım. Gülmece, kime, neye, neden güldüğünü sana düşündürmüyorsa o gülmece değildir. Savaşlarda sinir gazı olur, onunla da güldürürsünüz. Eli tetiğe gitmez, kahaahalar atar ama neye güldüğünü bilmez. Benim yazdığım gülmece düşündürür ve soru sordurur.

### Günümüz stand-up güldürücülerini...

Rıfat Ilgaz, Aziz Nesin ve ben, üçümüz Nasreddin Hoca'nın, İncili Çavuş'un, Bekri Mustafa'nın ve Bektaşî'nin soyunuz. Günümüzdeki gülmeceye bakıyorum; Stand-up'lar, şunlar bunlar; insan kapının önüne çıktığında usunda hiçbir şey kalmıyor. Biletleri de çok pahalı. Sahnedeki elini sallasa gülüyorsunuz. Gülmece öyküleri sırtını edebiyata yaslamalı.

### Halkevi kitaplığı...

Buz gibi evden ve sokaklardan kurtulmak için Halkevi Kitaplığına gitmeye başlamış İzgü. İlk gittiğinde yağmurdan ıslanıp sırsıkklam olunca üstünü kurutabilmek için girmiş kütüphaneye. Sobanın yanında üstünü kuruturken kitap okuyanları görmüş. İkinci gidişinde ise kütüphane görevlisinden okumak için kitap istemiş ve ilk kitaplarla orada tanışıp okumaya başlamış.

### İlk yazıları...

Yazmaya Aydın'daki görevi sırasında başlamış. Orada yayımlanan Hüraydın Gazetesi'nde ilk yazıları yayımlanmış. Küçük küçük öyküler ve röportajlar

dediği bu yazılarını, makinesi olmadığı için, elle yazıp götürmüş basımeline. 1959 yılında böylece başlayan yazarlığını daha sonra da Demokrat İzmir Gazetesi'nde sürdürmüş. Yazdıklarına gülyörlarmış o yıllarda, halbuki kendisi ciddi şeyler yazdığına inanıyormuş.

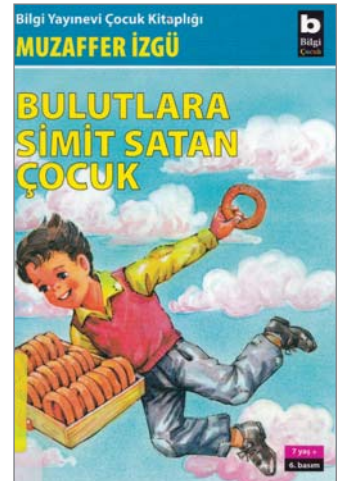
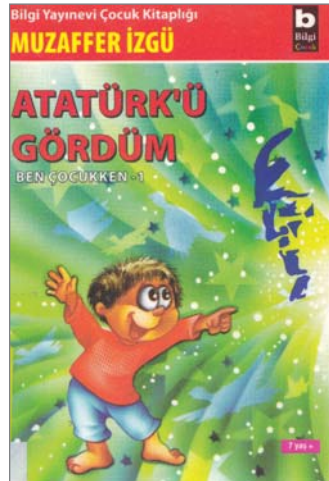
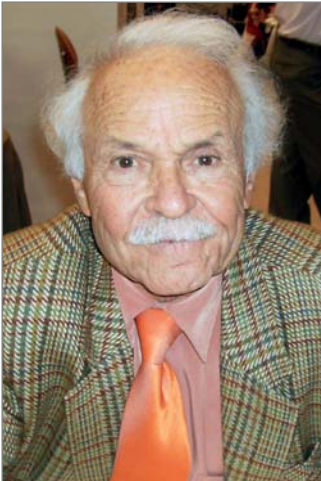
### İki kahaaha bir pizola...

Onun anlayışına göre, "Gülmece, iki kahaaha bir pizola değildir!..".

Gülmecenin amacının halk düşmanları, politikacılar, kötü yöneticileriyle alay etmek olduğu görüşündedir. Ona göre, gülmece, okuyucuyu edilgen yapmalı, düşündürmelidir!..

### Düşünen insan...

Ben, çocuklara düş kurduymayı seviyorum. Düş kuran insan düşünüyor demektir. Düşünen insanın beyni çalışıyor demektir; 'sürü'nün koyunu değil!.. Ama onlar, soran, sorgulayan insan istemiyor!.. Başını eğsin, "evet" desin, hiçbir şey sormasın. Sorgulamadan nasıl yaşanır?... Bir çocuk nasıl bilgi sahibi olur?!..





### MÜSIAD Sağlık Sektörü'nden doktorlara eğitim semineri

**M**ÜSIAD Berlin Sağlık Sektör Kurulu Başkanı Dilhan Görğün ve yönetiminin girişimi neticesinde Berlin Doktorlar Odası tarafından resmi olarak belgelenen eğitim seminerinin ilk oturumu Berlin'li Türk ve Alman doktorların katılımı ile IMD (Institut für medizinische Diagnostik) Labor Berlin-Potsdam firmasının katkılarıyla gerçekleşti.

Sağlık Sektör Kurulu Başkanı Dilhan Görğün'ün doktorları selamlama konuşması ile başlayan programda IMD Labor Berlin-Potsdam hekimlerinden Dr. Frank-Peter Schmidt ilk sunumu kanda pıhtılaşma eğiliminin arttığı, dolayısı ile venöz tromboemboli (VTE) riskinin yüksek olduğu durumlar üzerine gerçekleştirirken, ikinci sunumunda katılımcıları D vitamini ile ilgili güncel

araştırmalar ve kandaki standart değerlerin tespit edilmesinde karşılaşılan zorluklar hakkında bilgilendirdi. Programa katılan Endokrinologikum Berlin kurucu üyesi Prof. Dr. Sven Diederich'in toplumda oldukça yaygın olan yüksek tansiyonun ortaya çıkışındaki hormonal olguların etkileri üzerine olan sunumu katılımcı hekimler tarafından ilgiyle takip edildi.

### Eğitim Ataşesi Dr. Gürsel Gür, Türkiye'den gelen 27 öğretmeni konuk etti...

**Dr. Gür, ARDA Beratung ve Bildung kurumu tarafından uygulanan proje çerçevesinde Türkiye'nin 22 ilinden Berlin'e gelen 27 öğretmene Alman eğitim sistemi hakkında bilgi verdi.**

**E**ğitim Ataşesi Dr. Gürsel Gür, öğretmenlerle böylesi güzel bir çalışmada buluşmaktan büyük memnuniyet duyduğunu, eskiden bu tür proje uygulamalarını düşünmenin hayal olduğunu belirterek, yapılan çalışmaların hem Almanya hem de Türkiye için önemli olduğunu belirtti. Dr. Gürsel Gür, iki ülkenin eğitim, sosyal, kültürel işbirliğinin, karşılıklı önyargıların kalkması açısından son derece faydalı olduğunu belirtti.



ARDA Beratung & Bildung kuruluşunun müdürü Dr. Susam Dünder-İşık ise „Almanya'nın eğitim, meslek eğitimi ve Türklerin genel olarak başarı oranları ve yaşanan sorunların algılanması açısından“ toplantının çok önemli olduğuna vurgularken, Eğitim Ataşeliği ile çalışmaların diğer projelerde de sürdürüleceğini belirtti.

**Projeye 27 öğretmen katıldı**  
Mobilya ve İç Mekan Tasarım Projesi kapsamında Berlin'e gelen

öğretmenler ise şöyle: Ferda Sezer, Abdullah Akyüz, Hasan Aslan, Hüseyin Kaleli, Kubulay Çağatay, Ahmet Şahin, Sedat Tekerek, Mehmet Ağır, İsmail Gelen, Suat Yiğit, Fatih Ak, Hayrettin Boğa, Musa Kaya, Abubekir Demir, Deniz Orhan, İsmail Hakkı Güleç, Necip Demir, Sedat Güneş, Vedat Çavuş, Fatih Obuz, Zafer Saltan, Mustafa İnan, Sait Bulut, İbrahim Kızılkaya, Davut Cöndür, Murat Bayram Özçil ve Fatih Özgen.

“İlk öğretmen ilk aşk gibidir, asla unutulmaz...”



## 24 Kasım Öğretmenler Günü

**Aziz Nesin İlkokulu'nun geleneksel „24 Kasım Öğretmenler Günü“ kutlaması, bu yıl da Treptower Park'daki 'Zimt & Mehl Manufaktur'da gerçekleşti. Kutlama törenine Aziz Nesin İlkokulu Destekleme Derneği'nin Yönetim Kurulu ile öğretmenler de katıldı.**

**A**ziz Nesin İlkokulu Destekleme Derneği'nin Yönetim Kurulu adına konuşan Nuray Ermiş; „Aziz Nesin İlkokulu'nun öğretmenlerinin, bu yıl aramıza katılan Carl-von-Ossietzky Okulu öğretmenlerinin ve AWO Europakita öğretmenlerinin özverili çalışmalarından dolayı Öğretmenler Günü'nü kutluyoruz. Öğretmenlerimizin bu özverili çalışmalarının sonuç vermesi için aynı zamanda velilerimize de büyük sorumluluk düşmektedir. Eğitimin temeli unutmamalım ki ailede başlar. Velilerimiz çocuklarının eğitimi konusunda her zaman daha iyisini yapmak için gayret göstermeli ve kararlı bir şekilde çocuklarının eğitimi için hiçbir özveriden kaçınmamalıdır“ dedi.



Türkçe ve Almanca olmak üzere iki dilde eğitim yapan Aziz Nesin İlkokulu'nun Okul Müdiresi Demet Siemund da „24 Kasım Öğretmenler Günü“ kutlamasının her yıl organizasyonunu gerçekleştiren Aziz Nesin İlkokulu Destekleme Derneği üyelerine teşekkür etti.

Demet Siemund daha sonra törene katılan öğretmenlerin ve eğitimcilerin „Öğretmenler Günü“nü kutladı.

Yemeğin ardından öğretmenler, eğitimciler ve veliler şarkılarla, türkülerle ve danslarla gece boyu gönüllerince eğlendiler.

■ ÜNAL MEŞECİ



## Berliner Senat hat versagt

**Der Türkische Bund in Berlin-Brandenburg reagierte mit tiefer Bestürzung auf die Meldung über den Tod vom kleinen Mohamed.**

„Der Berliner Senat trägt mit seiner unendlich verlangsamten Reaktion auf die seit Monaten bemängelten chaotischen Verhältnisse vor dem Lageso eine Mitschuld daran, dass dieses grausame Verbrechen begangen werden konnte“, so Ayşe Demir, Vorstandssprecherin des TBB.

„Dass auch noch der Mutter anfänglich unterstellt wurde, sie würde ihr Kind verstecken, um so einer Abschiebung zu entgehen, ist ein Skandal. Dies erinnert sehr stark an die NSU-Morde, bei denen auch die Familien der Opfer kriminalisiert wurden“, so Demir weiter.

Es sei und bleibe auch ein Skandal, dass es nicht möglich sei, mit seriösem Sicherheitspersonal auf dem Gelände des Lageso für Übersicht zu sorgen.

Der TBB fordere den Berliner Senat auf, endlich die chaotischen Umstände vor dem Lageso zu beenden und für eine menschenwürdige Versorgung der Flüchtlinge zu sorgen.

In diesen Tagen benötige die Familie jegliche Unterstützung. Unter diesen Umständen sei es das Mindeste, dass der Berliner Senat ein Bleiberecht für die Familie ermögliche.

Der Familie des kleinen Mohamed spreche der TBB sein tief empfundenes Beileid aus und wünsche viel Kraft in dieser schweren Zeit.

# Der türkische Lebensmittelmarkt in Europa

Im Auftrag der Mond-Star-Pastirma-Schinkenproduktions GmbH hat die Türkisch-Europäische Stiftung (TES) zwischen Januar und Februar 2015 eine Untersuchung des Türkischen Lebensmittelsektors in der EU durchgeführt.

Ziel dieser Untersuchung war es, die Verflechtung der EU mit dem Türkischen Einzel- und Großhandel zu erforschen und dessen Wirtschaftskraft sowie Organisatorische Besonderheiten und Hürden herauszuarbeiten.

Hauptsächlich die in Deutschland lebenden türkischen Konsumenten bilden den Ausgangspunkt dieser Untersuchung. Im Anschluss an die Befragungsergebnisse der Konsumenten wurden die besonderen Gegebenheiten des türkischen Lebensmitteleinzelhandels, des Gastronomiesektors und des Großhandels (einschließlich Importeure und Produzenten) untersucht.

## Die wirtschaftliche Relevanz und Größe des türkischen Lebensmittelsektors

Der türkische Lebensmittelsektor hat sich in weiten Teilen der EU aber besonders in Deutschland mit seinen 3 Millionen Türken stark etabliert.

Aus der von dem Verband Türkischer Unternehmer und Industrieller in Europa e.V. (ATIAD) durchgeführten Studie „Türkischstämmige Unternehmer in Deutschland und Europa“ von 2010 geht hervor, dass es ca. 140.000 selbständige türkische Unternehmer

in der EU gibt. Der Anteil des Lebensmittelsektors umfasst 45,1%, 41,9% des Gesamtumsatzes der Selbständigen, 43,4% ihrer Beschäftigtenzahlen und 39,6% ihres Investitionsvolumens.

Es ist längst nicht mehr nur die türkische Gemeinschaft die davon profitiert, auch die deutschen Produzenten und Exporteure sind sie eng mit der türkischen Lebensmittelbranche verknüpft.

## 803.000 Haushalte in Deutschland



Die 803.000 türkischen Haushalte in Deutschland bestehen aus durchschnittlich 3,7 Personen. Jeder Haushalt gibt monatlich durchschnittlich 860 € für Lebensmittel aus.

**Insgesamt geben die türkischen Haushalte jährlich also 6,88 Milliarden Euro aus.**

Hier zeigt sich die wirtschaftliche Relevanz dieses Sektors in Deutschland. Europaweit sind es 14,560 Milliarden Euro.

Die meisten türkischen Lebensmittelgeschäfte sind kleine Läden (78%),

Anteil der türkischen Selbständigen in der EU, die im Lebensmittelmarkt tätig sind	<b>% 45,1</b>
Anteil des Lebensmittelsektors am Gesamtumsatzes der Türkischen Selbständigen in der EU	<b>% 41,9</b>
Anteil des Lebensmittelsektors an der Menge der Beschäftigten in Selbständigen türkischen Unternehmen in der EU	<b>% 43,3</b>
Anteil des Lebensmittelsektors am Investitionsvolumens türkischen Selbständigen in der EU	<b>% 39,6</b>





aber auch türkische Supermärkte sind in der Branche präsent (22%). Der durchschnittliche türkische Unternehmer ist 41 Jahre alt und lebt seit 22 Jahren in Deutschland. Seine Berufserfahrung beträgt 9,5 Jahre.

Die Studie zeigt, dass solch ein Unternehmen durchschnittlich 4,8 Mitarbeiter beschäftigt. Das untermauert den Anteil von kleineren Lebensmittelgeschäften.

Der Durchschnittliche Umsatz des Geschäfts beträgt 340.000 € Im Jahr bei einem Investitionsvolumen von 140.000 €.

57,5% der Befragten gaben an, der Umsatz sei in den letzten 2 Jahren gesunken. Trotzdem erwarten 18,8 % der Teilnehmer eine steigende Anzahl Mitarbeiter in der Zukunft. 57.0% sagten die Anzahl der Mitarbeiter werde gleich bleiben. Aufgrund eines Steigenden Wettbewerbs glauben die meisten der Befragten an eine negative Entwicklung des Umsatzes.

## Türkische Gastronomie in der EU

Aus den Untersuchungen im Gastronomie-Sektor der türkischen Migran-

ten geht hervor, dass der Anteil an Imbissen mit 76% am höchsten ist. Die restlichen 24% bezeichnen sich als Restaurants. Der Umsatz und die Anzahl der Mitarbeiter ist ähnlich wie im Einzelhandel. Die Zukunftsaussichten jedoch sind deutlich positiver oder zumindest ausgeglichen. Bei einem durchschnittlichen Jahresumsatz von 210.000 € und 5,1 Mitarbeitern erwarten 46% der Befragten eine positive Entwicklung.

## Türkische Lebensmittelgroßhändler, -Produzenten, und -Importeure in der EU

Bei der Umfrage unter den türkischen Lebensmittelgroßhändlern, -Produzenten und -Importeuren in der EU stellt sich heraus, dass sie mit 13 Jahren Unternehmenserfahrung generell über bessere Kaufmännische Erfahrung verfügen müssen.

Das durchschnittliche Alter eines Unternehmens in dieser Branche beträgt 40 Jahre. Da die Branche der Großhändler sehr divers ist, lohnt es sich die verschiedenen Betriebsarten auseinander zu halten.

## Der Begriff des türkischen Unternehmens

Der Begriff des türkischen Großhändlers, Produzenten und Nahrungsmittelimporteurs umfasst verschiedene Bereiche des Lebensmittelsektors. Um einen ökonomischen Profil dieser Unternehmen aufstellen zu können, müssen neben den Beschäftigungszahlen auch die Umsatzzahlen berücksichtigt werden. Anhand des jährlichen Umsatzes können die Unternehmen in drei Hauptkategorien unterteilt werden:

## Die türkischen Kleinunternehmen

Mit einem Anteil von 55,7% stellen die Kleinunternehmen mit weniger als 10 Millionen Jahresumsatz die größte Gruppe dar. Diese Gruppe besteht aus Unternehmen, die vielfach niedrige Beschäftigtenzahlen und eine relativ kurze Unternehmensdauer aufweisen.

Diese kleinen Familienbetriebe agieren zumeist in einem begrenzten regionalen Markt. Der Gruppe der mittelgroßen Unternehmen mit einem Umsatz von 10-30 Mio. Euro sind 32,9% der befragten Unternehmen zuzurechnen. Die Gruppe der großen Unternehmen mit mehr als 30 Mio. Euro Jahresumsatz bilden 11,4% der befragten Großhändler.

## Berlin Türk Müziği Konservatuvarı'ndan WdK'da Türk Halk Müziği Konseri

Konservatuvarın Haydar Kutluer yönetimindeki Türk Halk Müziği Saz Ekibi ve Korosu, İstanbul'dan konuk olarak gelen Hakan Güngör ve Enver Mete Aslan ile muhteşem bir konsere daha imza attı...

■ FOTOĞRAFLAR: KEMAL DİRİN



**H**aydar Kutluer'in öğrencileri, „Bir toplumun yabancı bir ülkede yaşayabilmesi için, o toplumun kendi geleneklerini, değerlerini, dilini, kültürünü bilmesi gerekir. Kültürümüzü yaşatmanın bir yolu da müziktir, halk müziğidir“ diyerek çıktıkları



Werkstatt der Kulturen salonunu tıka basa dolduran müziksever konuklardan bol alkış geldi...



Haydar Kutluer, Burak Özyavuz, Erdal ve Hasret Güncü, Sinem Özyavuz, Hakan Güngör, Halime Karademirli ve Enver Mete Aslan



sahnedeki muhteşem bir resital sundular. „Türkülerimizi Haydar hocamızdan öğrendik ve bu konserle ona, Halime ablamıza ve rahmetli Nuri hocamıza teşekkür etmek istedik“ diyen öğrencileri, salonu tıka basa dolduran müziksever konuklar dakikalarca alkışladılar.



Muavin Konsolos Esra Öner ve Mitte Belediye Başkanı Christian Hanke de keyifle izlediler...



Klangfarben  
Veranstaltungsreihe 2015

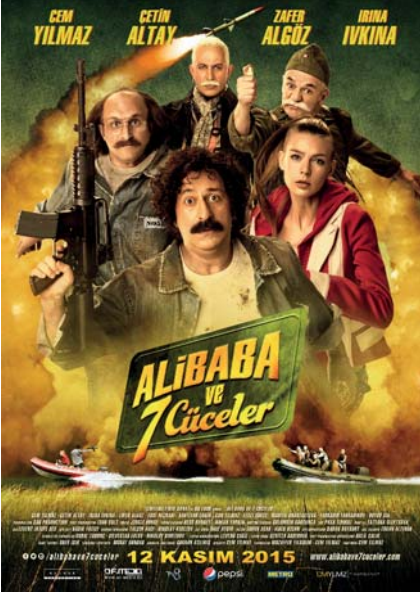


6. KONZERT  
BTMK - KiJuF Projekt  
Jugendchor und Ensemble  
Samstag, 12. Dezember 2015 | 20.00 Uhr  
Werkstatt der Kulturen



Musik Kulturen Tänze  
Talente Konzerte Kinder Kulturen  
Freude Konzerte Musik Erlebnisse  
Chöre Musik Erlebnisse

BTMK  
KONSERVATORIUM FÜR TÜRKISCHE MUSIK BERLIN  
Bergmannstraße 29 | 10961 Berlin  
Fon: 030/69 50 46 01 | www.btmk.de



**Oyuncu ve komedyen Cem Yılmaz filmografisinin hem yazıp hem yönettiği 4. film olma özelliğindeki Ali Baba ve 7 Cüceler'de seyirciyi yine ilginç bir hikaye bekliyor.**

**B**aşarısız geçen iş hayatlarının yapacakları yurt dışı seyahatinde değişeceğini düşünen Şenay ve İlber, katıldıkları bahçecilik fuarında yanlış kişilerle karşılaşarak bekledikleri bir olayın tam ortasına düşerler. Zengin olma hayalini bir başka bahara bırakan Şenay ve İlber, dünyayı tehdit eden bir güç ile karşı karşıya olduklarını kısa zamanda anlayarak, hem kendilerini hem de tüm insanlığı bu beladan kurtarmanın yollarını aramaya başlar.

Şenay Cüccaciye'nin ortakları Şenay ve İlber, bahçe cüceleri satmaktadır. Yeniliğe ve gelişmeye açık şirketleri yeteri kadar ilgi görmeyince, Sofya'da yapılacak bir fuara katılmaya karar



AF-Media dağıtımı ile Berlin'de Cineplex Alhambra ve Cineplex Neukölln'de

## Ali Baba ve 7 Cüceler

Filmin oyuncu kadrosunda Cem Yılmaz'a Zafer Algöz, Yosi Mizrahi, Bahtiyar Engin, Çetin Altay, Irina Ivkina, Can Yılmaz, Fevzi Gökçe, Mariya Anastasyeva, Fahradin Fahradinov, Duygu Bal eşlik ediyor.

verirler. Bu fuarda işlerini büyütecek yeni insanlarla tanışarak şirketlerini geliştirmeyi planlamaktadırlar.

Fuar'da planları istedikleri gibi gitmez, yanlış zamanda yanlış yerde olmanın bedelini başlarını kısa sürede belaya sokarak öderler. Oldukça karmaşık bir ağın içine, iyilerle kötülerin savaşının tam ortasına düşmüşlerdir. Zengin işadamı Mançov'un kirli işlerini öğrenmek onlar için iyi olmayacaktır. Tehlikeli ve acımasız bir düşman kazanmayı başaran ikili, kendilerini zorlu bir maceranın içinde bulur.

Karşılaştıkları zorlukları kendi yöntemleri ile çözmeye çalışırken en yakın yardımcıları, hızla Şenay'ın



kalbini kazanan güzel Rus kıızı Veronika ve eski Rus askeri Memedov olacaktır. İnsanlığı tehdit eden kötü bir adamı adalete teslim etmek o kadar kolay değildir. Şenay ve İlber için hayat artık eskisi gibi olmayacaktır. Artık para kazanmaya çalışan birer esnaf değil, insanlığın kurtuluşu için mücadele eden birer kahraman olma yolundadırlar.



## Berlin Büyükelçiliği'nde Aşure Sofrası



Ramazan ve Muharrem aylarında büyükelçilikte iftar sofrası kurmayı geleneksel hale getiren Berlin Büyükelçisi Hüseyin Avni Karşoğlu ve eşi Gamze Karşoğlu, Muharrem Ayı dolayısıyla bir „Aşure Sofrası“ daveti verdiler.

**S**unumu yapan Dilek Yener Salihoğlu'nun sahneye daveti ile söz alan Büyükelçi Karşoğlu, "Artık geleneksel hale gelen soframıza uzaklardan, yakınlardan gelerek katıldığınız için hepimize teşekkür ederim. Değerli canlar bu birlik ve beraberlik duygusunun beraber yaşanması beni gerçekten mutlu ediyor. Bu ay Muharrem Ayı inanç dünyamızın önemli aylarından biri. Kerbela tekrar hüznü hatırladığımız bir ay. Peygamber Efendimizin 'Cennet Gençlerin Efendisi' diye övdüğü ve 'Allahım ben onları seviyorum, sen de onları sev' diye dua ettiği torunlarından Hazreti Hüseyin'in bu ayda hunharca katlediği, şehit edildiği bir ay-

dır. Bu tarihi beladan ders çıkarmalıyız" dediği konuşmasında, müslüman dünyasındaki çatışmaların Kerbela'dan ders çıkartamadığını söyledi.

Karşoğlu, Suriye'deki iç savaştan kaçan mültecilerin Avrupa'da karşılaştığı muameleyi eleştirdiği konuşmasında "Mülteciler Avrupa'ya gelince bir telaş başladı" dedi. Karşoğlu, mültecilere yönelik saldırılara da dikkat çekerek, az sayıda mültecinin bile Avrupa'ya çok geldiğini vurguladı. Almanya'daki mülteci karşıtlığına da değinen Büyükelçi "Ama biz yine de yaşadığımız bu ülkeye müteşekkirimiz. İçinde hiç olmazsa biraz vicdanı canlı kalan, biraz vicdanı yüksek seviyede

duran bir Almanya var. O bakımdan Almanya'ya çok müteşekkirimiz" dedi.

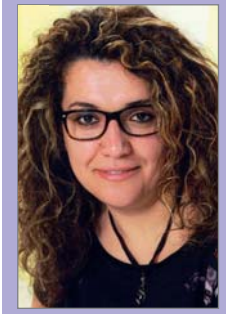
Daha sonra, Derviş Haydar Soylu'nun sofraya açılış duasını yaparak Gülbank'ı (Gülbenk) seslendirmesinin ardından „Muharrem Sofrası“ aşure iftarı açıldı. Wied Alevi Bektaş Kültür Enstitüsü'nden Mustafa Aydın (bağlama) ve Seda Aydın (ney) tarafından Kerbela zulmünü anlatan ilahi, mersiye okundu. Şehitlik Camii ve Ditib'in dini temsilcileri (Süleyman Küçük ve Salih Akmanşen) tarafından Kur'an-ı Kerim'den de ayetler okunarak Türkçesi konuklarla paylaşıldı. Sofra kapanış duasını yine Derviş Haydar Soylu yaptı.



# Erken yaşta disiplin

*Dünya'ya gözlerini açan her çocuk, anne karnından sonra, geldiği yeni ortamı ve dünya düzenini, doğuştan kendiyile getirdiği özelliklerle anlamaya ve kavramaya çalışır. Bunun için de her zaman hareket halinde olup, çevresini anlamak ve idrak etmek için merakla herşeyi dener ve keşfetmek için harekete geçer...*

*Çocuklar, bu biyolojik ve psikolojik evresini sağlıklı bir şekilde tamamlayabilmesi için ebeveynlerine ve çevresindeki yetişkinlere ihtiyaç duyarlar. Küçük çocuklarda disiplin öncelikle güçlü bir bağ kurma, sevgi, saygı ve karşılıklı güvenden geçer. Çocukları disiplin ederken çok dikkatli davranmalıyız. Ancak sevgi, saygı ve güven bağlarını çocuğunuzla güçlendirerek öğretebilir ve yaptırabilirsiniz.*



**Nergiz Karakuş**

Staatlich Anerkannte Erzieherin  
Sprachfacherzieherin

Çocuğunuz büyüdükçe dizginleri elinizde tutmanız da zor olacaktır. Çocuğunuzun hoşlanmadığınız yada yapmaması gereken davranışı için olumsuz tavır ve aşağılayıcı hakaret içerebilir sözler sarf etmeyiniz. Eleştirinizi ve tutumunuzu, aksine davranışı üzerine yoğunlaştırarak neden kötü olduğunu ve niçinleri üzerinde durarak duygu bağı ile açıklayıcı anlatabilirsiniz. Sen kötüsün, aptalsın, salaksın vs. gibi ifadeler, çocuğunuz kendine olan güvenini kırmanın yanı sıra kötü davranışının nedenini anlayamayacağından ilişkinizi bozmaktan ve çocuğunuzun duygusal ve zihinsel gelişimine zarar vermektense başka hiçbir şeye yaramaz.

## Sınır nedir?

Çocuk bulunduğu ve yaşadığı dünyanın karmaşıklığına alışabilmesi için; belli kurallara ihtiyaç duyar. Çocuğunuz belli bir yaş dönemine geldiğinde, ona sınırlar koymanız, çocuğunuz için de iyi olacaktır. Neyi yapıp, neyi yapmayacağını sınırlarla daha iyi ayırt edecektir. Bu kurallar ise çocuğunuzun gelişim evresine ve ihtiyaçlarına göre, anne babanın ortak noktada bu-

luşması ile sağlanır. Kuralları koymazsanız o da sınırlarını bilmez. Küçük yaşlarda çocuklar neyin iyi, neyin kötü olduğunu ayırt edemezler. Bunları biz yetişkinlerden öğrenirler. Ailelerin net sınırlar ve kurallar koyması ebeveyn-çocuk ilişkisini zedelemekten çok güçlendirir.

Sınırları belirlediğinizde tutarlı tavır göstermelisiniz. Aynı durumlarda aksine tavır ve tutumunuz değişirse çocuğunuz da kafası karışacaktır. Siz davranışlarınızda kararlı olursanız, çocuğunuz da belirlediğiniz kuralları daha iyi öğrenir.

## Küçük yaşta disiplin şart mı?

Birçok aile, erken yaşta disiplinin önemli olmadığına inanır. Aile bireylerinin de kendi ailelerinden görmüş ve almış oldukları disiplinin eğitimini kendi çocuklarında uygularlar. Ya çok baskı ile disiplin ederler, yada sevgi dolu sevecen ve en iyi aile görünümünü vermek için çocuklarını kuralsız ve sınırsız yetiştirirler.

## Aşırı kuralcı ve kuralsız aile yaklaşımını önermiyoruz...

Demokratik aile, tercih edilen ebeveynlerdir. Bu aile yapısında haklar, sorumluluklar, sorunlar rahatlıkla konuşulur, problemlere alternatifler aranır ve iletişim demokratik ailede açıktır. Bu ailede yetişen çocuklar sevgi, saygı, dayanışma, güvenli, özgüvenli, ne istediğini ve ne istemediğini bilen, haklarının farkında ve her davranışının sonuçlarını düşünerek harekete geçebilme özelliklerine sahip olurlar.

Çocuklar büyüdükçe sosyal ve duygusal açıdan sağlıklı gelişmesi için yumuşak ve sevecen yanımızla birlikte disiplin veren yanlarımıza da ihtiyaçları vardır.

## Disiplin, çocuğa içsel kontrolü öğretme yoludur...

Henüz konuşamayan yada çok az konuşabilen küçük çocuklar için sözlü disiplin yerine, duruma müdahale ederek davranışı durdurma yada başka bir yöne dikkatini kaydırmaya yönelmeliyiz. 3-4 yaşına gelmiş, konuşma becerisi gelişmiş çocuklarda içsel kontrol daha fazla olduğundan; onlara neler yapıp, yapmayacaklarını sözlü açıklayarak disipline edebiliriz.

Çocuğunuzun olumsuz yanından çok olumlu yanlarını görmeye çalışın ki, o davranışı çocuk tekrarlasın. Olumsuz davranışlarını sürekli görür ve tekrar tekrar çocukla tartışırsanız, çocuk sizinle inatlaşmaya giderek bu davranışı tekrarlayacaktır. Bununla ilgili çok güzel bir atasözümüz vardır: „Ne ekersen onu biçersin“ diye. Çok doğru bir sözdür, çocuk gelişiminde ve yetiştirmede de bu böyledir.

Çocuklar kopyamız olamaz, onların da kendi istek ve ihtiyaçları vardır. Siz çocuğunuzun davranışına nasıl karşılık verirsiniz, onu size ayna gibi yansıtır. O nedenle çocuğunuzun temel ihtiyacı olan sevgiyi esirgemedi, olumlu davranışlarını destekler, olumsuzları da uyarırsanız disiplin ile özgür, sınırlarını bilen mutlu bir birey yetiştirirsiniz.

*Bana baktığınızda,  
ailem olarak bende  
kendinizi görmeye  
çalışmayın!  
Bana bakarken  
bende bıraktığınız  
izlere bakın...*





## Ufuk Güldü BuT'un ilk yabancı kökenli üyesi oldu

**Tiyatro28'in ve Interkulturell-Aktiv e.V. derneğinin kurucusu Ufuk Güldü, Almanya Tiyatro Pedagogları Birliği'nin (BuT) Yönetim Kurulu üyeliği'nde seçilen ilk Türk oldu**

HABER/FOTOĞRAFLAR: HÜSEYİN İŞLEK

2010 yılından bu yana Berlin'li Türk gençlerine ve çocuklara sunduğu tiyatro kursları ile adını duyuran; „Theater28“ ve „Interkulturell Aktiv“ derneklerinin kurucusu Ufuk Güldü, Almanya Tiyatro Pedagogları Birliği'nin yönetim kuruluna seçilen ilk Türk oldu.

Ufuk Güldü, başarılı girişimlerle Tiyatro28 bünyesindeki çalışmaları „Devlet Sertifikalı Kurslar“ haline getirdi.

Tiyatro28'de, 6 ile 14 ay arasında değişen eğitimler sonunda öğrenciler

Almanya Tiyatro Pedagogları Birliği'nin sınavına tabi tutularak „Devlet Sertifikası“na sahip olacaklar.

„BuT“ 1990 yılında Almanya'nın ilk „Tiyatro Pedagojisi İhtisas Komitesi“ olarak kuruldu. Geçtiğimiz Ekim ayında yapılan yönetim kurulu seçimlerine katılan Tiyatro28'in kurucusu Ufuk Güldü, bu seçimlerde yönetim kuruluna seçilen ilk yabancı ve ilk Türk kökenli yönetim kurulu üyesi oldu. Ufuk Güldü aynı zamanda Berlin-Brandenburg Türk-Alman İşadamları Birliği TDU'nun da yönetim kurulu üyesidir.



Bülowstr. 56-57 • D-10783 Berlin

Tel.: 030/627 33 75 16

Fax: 030/627 33 75 19

merhaba@zagli.eu

IDN: 1065353715

facebook.com/merhabamagazin  
issu.com/merhabamagazin

Herausgeber: Concept Medien & Druck GmbH

Geschäftsführer: E. Sakallı

Amtsgericht Charlottenburg • HRB 153673B



Genel Yayın Yönetmeni : Mehmet Zağlı

Chefredakteur/VisdP

Bu sayıda : Hüseyin İşlek, Münir Bağrıaçık,  
emeği geçenler Çiğdem Hızkan, Adem Dursun,  
Mit freundlicher Nergiz Karakuş, Taner Bölük,  
Unterstützung Kemal Dirin, Ünal Meşeci,  
Istvan Sulyok, Gözde Böcü,  
Av. Fatma Güccük, Şahin Yücel,  
Dr. İ. Nevzat Tuncay, Dr. Murat  
Gördük, Hayati Boyacıoğlu,  
M. Zeki Abur, Mehmet Dedeoğlu,  
Prof. Dr. Faruk Şen, Selim Buğur,  
Hakkı Krant, Burak Karahan

Tüm hakları saklıdır : Ohne ausdrückliche schriftliche  
Alle Rechte vorbehalten Genehmigung ist es nicht gestattet,  
Texte und Fotos zu kopieren oder  
zu vervielfältigen.

Baskı sayısı : Monatlich / 10.000 Exemplare.  
Auflage Artikel, die mit Namen  
gekennzeichnet sind, entsprechen  
nicht immer der Meinung der  
Redaktion, sondern des Autors.

Keine Gewähr für unverlangt  
eingesandte Fotos und Manuskripte.

Druckfehler vorbehalten.  
Bei allen Verlosungsaktionen  
ist der Rechtsweg ausgeschlossen.





Für Android  
und iOS frei  
verfügbar!

# Jetzt neu: Rehber online!

Ob am Computer, Tablet  
oder unterwegs mit dem Smartphone:  
Jederzeit online mit der Rehber.de-App!

**Rehber**  
www.reehber.de



# STARK REDUZIERT

55" / 139 cm , 400 Hz

Full HD, 3-D ,WLAN

HD-Triple-Tuner: DVB-T, DVB-S, DVB-S2, DVB-C

~~999,-~~

# 699,-

## Grundig 55VLE8471 WL LED-Fernseher

139 cm LED-Fernseher, 55 Zoll, Auflösung: 1.920x1.080 Pixel, Full HD, 3D (Shuttertechnik), 400 Hz-Technologie, Picture Perfect Rate (PPR), DVB-T, DVB-S, DVB-S2, DVB-C, SRS, StudioSound HD, Remote App kompatibel für iPhone, iPad, Android, USB-Recording, WLAN, DLNA Certified, 3D Shutter/Brillen: 2, Energieeffizienzklasse A+, Erhältlich in Farben: Weiß,Silber,Schwarz.

Finanzierung bis 31.12.2015



Lieferung



Montage



Entsorgung



Finanzierung

# beko

Siltem Shop Berlin  
Kottbusser Str. 9  
10999 Berlin  
U-Bahn Kottbusser Tor  
[www.siltem.de](http://www.siltem.de)  
[service@siltem.de](mailto:service@siltem.de)

Tel.: +49 (0)30 695 330 -17 oder 18  
Mo. - Fr. 10<sup>00</sup>-19<sup>00</sup> Uhr Sa. 10<sup>00</sup>-17<sup>00</sup> Uhr

\*Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers. Artikel ohne Dekoration. Keine Mitnahmegarantie, sofern nicht vorhanden gleich bestellen. Alle Preise Abholpreise. Irrtümer und Preisänderungen vorbehalten. Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. 0% Finanzierung ist gültig bis auf Widerruf. Barpreis = Nettodarlehensbetrag sowie Gesamtbetrag; gebundener Sollzins p.a. und effektiver Jahreszins 0,00%. Bonität vorausgesetzt. Ein Angebot der Commerz Finanz GmbH, Schwanthalerstraße 31, D-80336 München. Weitere Informationen im Shop.